zibro clima®

CLIMATE CONTROL

D 10

GARANTIA · GARANTIE · GUARANTEE

2 ANS YEARS AÑOS JAAR JAHRE

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	2
DK	BRUGSANVISNING	10
E	INSTRUCCIONES DE USO	18
F	MANUEL D'UTILISATION	26
GB	OPERATING MANUAL	34
I	ISTRUZIONI D'USO	42
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	50

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres Zibro Clima-Entfeuchters. Dieser Zibro Clima-Mobilentfeuchter lässt sich äußerst einfach bedienen und bewegen. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen jahrelang Freude machen wird, vorausgesetzt, Sie benutzen es zweckgemäß. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung, bevor Sie Ihren Zibro Clima benutzen – Sie verlängern damit seine Lebensdauer. Wir wünschen Ihnen viel Komfort mit Ihrem Zibro Clima!

Mit freundlichen Grüßen

PVG International b.v.

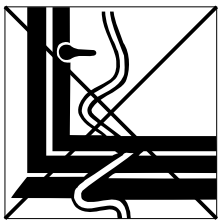
Kundendienstabteilung

1. LESEN SIE ZUNÄCHST DIE BEDIENUNGSANLEITUNG.

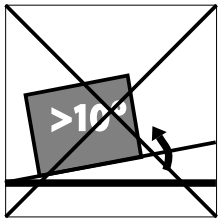
2. WENDEN SIE SICH IN ZWEIFELSFÄLLEN AN IHREN HÄNDLER.

A

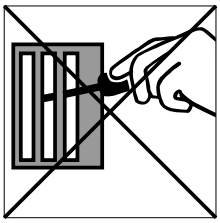
G

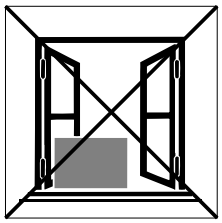

B

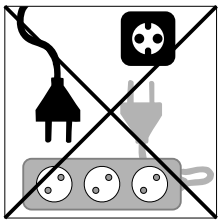
H

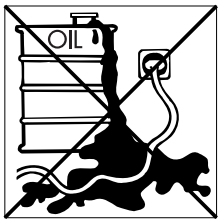


C


I


D

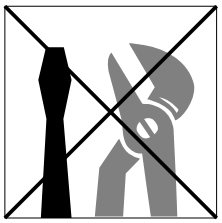

J



E

K

F


L

ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Im Hinblick auf die Sicherheit sollten Sie diese Anleitung lesen, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen diesen Entfeuchter nicht benutzen.

Wir empfehlen, diese Anleitung zur künftigen Verwendung an sicherer Stelle aufzubewahren.

A. Verwenden Sie keine beschädigten Kabel.

B. Klemmen Sie das Kabel nicht ein und knicken Sie es nicht.

C. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät immer waagerecht steht.

D. Stellen Sie das Gerät nicht vor ein geöffnetes Fenster.

E. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht mit Chemikalien in Kontakt kommt.

F. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle auf.

G. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein.

H. Verschütten Sie keine Flüssigkeiten über das Gerät.

I. Stecken Sie nichts in das Gerät.

J. Verwenden Sie keine Verlängerungsschnur.

K. Sorgen Sie dafür, dass sich das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern befindet.

L. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

A SICHERHEIT

- Dieses Gerät muss geerdet sein und darf nur an eine Schuko-Netzsteckdose von 230 V / 50 Hz angeschlossen werden. Die Installation muss den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät benutzt wird, entsprechen.
- Das Gerät ist zur Verwendung in Innenräumen ausgelegt.
- Der Entfeuchter ist sicher. Er wurde von vielen Sicherheitsinstanzen auf der ganzen Welt zugelassen. Wie jedes andere elektrische Gerät sollte er jedoch umsichtig benutzt werden.
- Sorgen Sie dafür, dass sich das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern befindet.
- Reinigen Sie den Entfeuchter nicht, indem Sie ihn abspritzen oder in Wasser eintauchen.
- Stecken Sie keinen Gegenstand in die Öffnung des Entfeuchters.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät oder eines seiner Teile reinigen.
- Schließen Sie das Gerät niemals über eine Verlängerungsschnur an eine Steckdose an. Wenn keine Steckdose vorhanden ist, muss ein Elektro-Fachmann eine solche anbringen.
- Alle Wartungsarbeiten außer der regelmäßigen Reinigung oder dem Auswechseln des Filters sind von einem anerkannten Kundendienstmonteur vorzunehmen, andernfalls besteht die Möglichkeit, dass die Garantie nichtig wird.

WARNUNG

- Betätigen Sie dieses Gerät niemals, wenn dessen Kabel oder Stecker beschädigt ist. Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es zur Vorbeugung von Gefahren vom Hersteller oder dessen Kundendienstvertretung oder einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Dieses Gerät sollte bei Temperaturen von unter 4 °C nicht benutzt werden.

B FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Ihr Entfeuchter saugt an der Vorderseite Luft auf ein gekühltes kaltes Gitter an. Wenn die Luft über eine kalte Oberfläche streicht, kondensiert die Feuchtigkeit und sammelt sich in dem an der Vorderseite des Geräts herausnehmbaren Hochleistungswasserbehälter mit einem Inhalt von 3,5 Liter. Die trockenere, etwas wärmere Luft wird dann durch das obere Gitter an der Vorderseite des Geräts wieder in den Raum zurückgeblasen. Der Entfeuchter bekämpft Kondensation, Schimmel und Feuchtigkeit im ganzen Haus. - Und er eignet sich auch hervorragend zum Trocknen der Wäsche!

C AUFSTELLEN IHRES ENTFEUCHTERS

WICHTIG
Wenn Sie diesen Entfeuchter zum ersten Mal benutzen, müssen Sie dafür sorgen, dass er vor dem Einschalten 24 Stunden lang aufrecht gestanden hat.

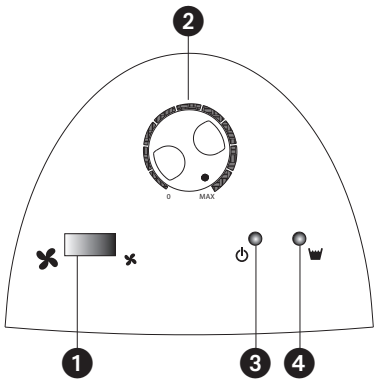
Sobald Ihr Entfeuchter eingeschaltet wird, beginnt er, Ihre Wohnung vor den schädlichen Auswirkungen übermäßiger Feuchtigkeit zu schützen. Übermäßige Feuchtigkeit verteilt sich durch das ganze Haus, genau so wie Küchengerüche in jedes Zimmer des Hauses eindringen. Stellen Sie den Entfeuchter daher zentral und frei auf, dann kann er diese feuchte Luft aus dem ganzen Haus entfernen. Eine warme Diele oder ein Treppenabsatz eignen sich hervorragend als Standort für Ihren Entfeuchter. Lassen Sie die Zimmertüren nach Möglichkeit etwas geöffnet. Sollten Sie ein starkes Problem an einer bestimmten Stelle haben, dann können Sie den Entfeuchter zunächst in der Nähe dieser Stelle aufstellen und ihn später an einem zentraleren Standort aufstellen. Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar an eine Heizung oder eine andere Wärmequelle.

Am effizientesten ist es, wenn Außentüren und Fenster geschlossen bleiben, während der Entfeuchter in Betrieb ist.

Achten Sie bei der Wahl des Standorts für ihren Entfeuchter darauf, dass er waagerecht steht und dass kein Gegenstand in der Nähe ist, der die Luftströmung behindern könnte.

Bevor Sie das Gerät bewegen, müssen Sie es ausschalten und den Wasserbehälter ausleeren.

D BEDIENUNGSORGANE



❶ Geschwindigkeitsschalter
❷ Feuchtigkeitsregler
❸ Kontrollleuchte „Strom“
❹ Kontrollleuchte „Wasserbehälter voll“

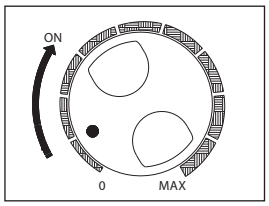


Abb. 1

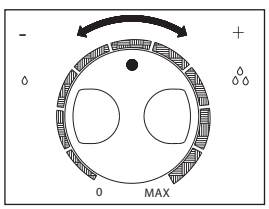


Abb. 2

1 Stellen Sie den Feuchtigkeitsregler ❷ auf den gewünschten Feuchtigkeitsgrad oder auf „MAX“, so dass er ununterbrochen in Betrieb ist. (Siehe Abb. 1.)

2 Um die Intensität der Feuchtigkeitsabsaugung zu erhöhen, drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn. (Siehe Abb. 2.)

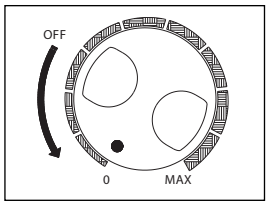


Abb. 3

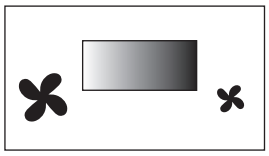


Abb. 4

3 Zum Ausschalten des Geräts drehen Sie den Schalter auf „0". (Siehe Abb. 3.)

4 Dieser Entfeuchter ist mit einem Doppelgeschwindigkeitsgebläse ausgerüstet. Unter normalen Bedingungen stellen Sie die Geschwindigkeit auf . Für ruhigeren Betrieb stellen Sie die Geschwindigkeit auf . (Siehe Abb. 4.)

WICHTIG
Vergessen Sie nicht, dass dieses Gerät bei Temperaturen von unter 4°C nicht benutzt werden sollte.

E ENTLEEREN DES WASSERBEHÄLTERS

Wenn der Wasserbehälter voll ist, leuchtet eine Kontrollleuchte (❹) auf und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Warten Sie einige Minuten, bis alles Wasser in den Wasserbehälter geflossen ist.
Wenn Sie den Wasserbehälter herausnehmen wollen, müssen Sie zunächst den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Dann ziehen Sie den Wasserbehälter am Griff heraus, heben ihn an und entleeren ihn. Setzen Sie den Behälter vorsichtig wieder ein und schließen Sie den unteren vorderen Teil des Gehäuses. Wenn der Behälter richtig eingesetzt ist, befinden sich das Loch und der Schwimmermechanismus im Behälter unmittelbar unter dem Ablassrohr und die Kontrollleuchte (❹) erlischt.

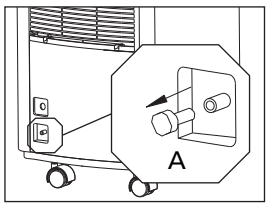


Abb. 5

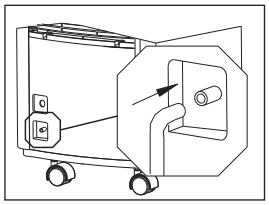


Abb. 6

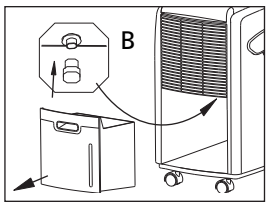


Abb. 7

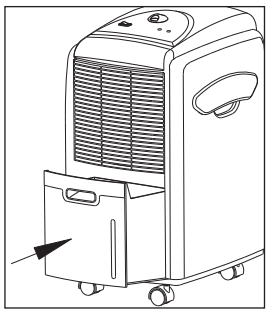


Abb. 8

F DAUERENTWÄSSERUNG

Manchmal ist es praktischer, den Entfeuchter auf Dauerentwässerung einzustellen.

Gehen Sie hierzu folgendermaßen vor:

1 Entfernen Sie den Wasserstöpsel an der Rückseite des Geräts. Schließen Sie ein Wasserrohr mit einem Durchmesser von 6 mm an das Ablassrohr an (siehe Abb. 5 und 6).

2 Ziehen Sie den Wasserbehälter heraus, setzen Sie den Wasserstöpsel auf das Ablassloch B im Gerät. (Siehe Abb. 7.)

3 Sorgen Sie dafür, dass das Wasser immer ungehindert abfließen kann und dass der Schlauch nicht abrutschen kann.

4 Setzen Sie den Wasserbehälter wieder ein. (Siehe Abb. 8.)

HINWEIS
Bei sehr kaltem Wetter ist dafür zu sorgen, dass das Ablassrohr nicht einfrieren kann.

Wenn Sie wieder auf die Benutzung des Wasserbehälters umsteigen wollen, entfernen Sie das Ablassrohr und setzen dann den Wasserbehälter wieder ein.

G REINIGUNG

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem handelsüblichen, nicht scheuernden Haushaltsreiniger ohne Lösungsmittel.

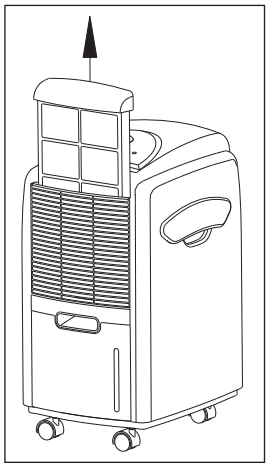


Abb. 9

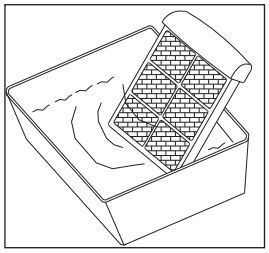


Abb. 10

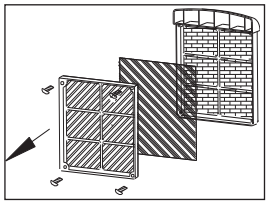


Abb. 11

Dieser Entfeuchter ist mit 2 Filtern ausgestattet:

1. Staubbindefilter
2. Aktivkohlefilter (zum Einfangen der Staubteilchen in der Luft; verhindert überdies die Produktion von Bakterien, die unangenehme Gerüche entstehen lassen)

Staubbindefilter

1 Nehmen Sie den Filterhalter heraus und entfernen Sie das Aktivkohlefilter. (Siehe Abb. 9 und 11.)

2 Reinigen Sie das Filter mit einem Staubsauger oder schlagen Sie einfach leicht auf das Filter. Wenn das Filter außergewöhnlich schmutzig ist, reinigen Sie es mit warmem Wasser, dem Sie ein wenig mittelstarkes Reinigungsmittel zusetzen. (Siehe Abb. 10.)

3 Überzeugen Sie sich davon, dass das Filter vollständig trocken ist, bevor Sie es wieder einsetzen.

4 Setzen Sie das Filter nicht der Sonneneinstrahlung aus.

Aktivkohlefilter

Das Aktivkohlefilter befindet sich unter dem Staubbindefilter. Es kann nicht gewaschen werden. Seine Lebensdauer ist unterschiedlich und hängt von den Umgebungsbedingungen ab, in denen es benutzt wird.
Kontrollieren Sie das Filter regelmäßig und wechseln Sie es gegebenenfalls aus.

H STÖRUNGSSUCHE UND ABHILFE

Wenn der Entfeuchter entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung benutzt wird, sollte er problemlos funktionieren. Falls doch einmal eine Störung auftritt, kontrollieren Sie bitte die folgenden Punkte, bevor Sie sich an Ihren Zibro Clima-Händler wenden.

Problem	Fehlersuche	Lösung
Der Entfeuchter springt nicht an.	Leuchtet die ⏻ Kontrollleuchte?	Überzeugen Sie sich davon, dass der Stecker des Geräts in einer Netzsteckdose steckt, an der Spannung anliegt. Kontrollieren Sie die Sicherung im Stecker und ersetzen Sie sie gegebenenfalls durch eine andere Sicherung.
	Leuchtet die Kontrollleuchte WASSERBEHÄLTER VOLL ?	Überzeugen Sie sich davon, dass der Wasserbehälter leer und richtig eingesetzt ist.
	Ist der HUMIDISTAT auf eine hohe relative Luftfeuchtigkeit eingestellt?	Stellen Sie ihn auf eine niedrigere Luftfeuchtigkeit oder auf Dauerbetrieb ein.
Es tritt Wasser aus dem Wasserbehälter aus.	War das Gerät bei kalten Temperaturen von unter 4°C in Betrieb?	Betreiben Sie das Gerät nur in beheizten Räumen mit einer Temperatur von über 4°C.
	Wurde der Wasserbehälter unmittelbar nach dem Betrieb des Geräts zum Entleeren herausgenommen?	Warten Sie nach dem Ausschalten des Geräts und vor dem Herausnehmen des Behälters einige Minuten, damit die Kondensierung im Gerät in den Behälter fließen kann.
Geringere Wasserabsaugung.	Ist der HUMIDISTAT auf eine hohe relative Luftfeuchtigkeit eingestellt?	Stellen Sie ihn auf eine niedrigere Luftfeuchtigkeit oder auf Dauerbetrieb ein.
	Ist die Luft bereits relativ trocken?	Die Absaugung verringert sich, wenn der Feuchtigkeitsgrad geringer ist.
	Läuft das Gerät in einem kalten Zimmer? Im Allgemeinen gilt: je kälter die Luft, desto weniger Feuchtigkeit wird abgesaugt.	Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nur in beheizten Räumen mit einer Temperatur von über 4°C betrieben wird.
Es sammelt sich kein Wasser an.	Leuchtet die Kontrollleuchte WASSERBEHÄLTER VOLL ?	Überzeugen Sie sich davon, dass der Wasserbehälter leer und richtig eingesetzt ist.
	Ist der HUMIDISTAT auf eine hohe relative Luftfeuchtigkeit eingestellt?	Stellen Sie ihn auf eine niedrigere Luftfeuchtigkeit oder auf Dauerbetrieb ein.
Der Entfeuchter macht ein merkwürdiges Geräusch.	Kontrollieren Sie, ob das Gerät waagerecht steht.	Das Gerät muss waagerecht stehen.
Es sieht so aus, als ob sich das Gebläse des Geräts nicht dreht.	Hat sich das Filter zugesetzt?	Überprüfen Sie das Filter.

I GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Entfeuchter wird mit einer 24-monatigen Garantie geliefert, deren Gültigkeitsdauer mit dem Kaufdatum beginnt. Innerhalb dieses Zeitraums werden alles Material und alle Fabrikationsfehler repariert oder kostenlos ausgewechselt. Dabei gilt Folgendes:

1 Wir weisen ausdrücklich alle künftigen Ansprüche zurück, einschließlich Ansprüchen auf Folgeschäden.

2 Durch Reparaturen an oder das Austauschen von Teilen innerhalb der Garantiefrist entsteht keine Verlängerung der Garantie.

3 Die Garantie wird nichtig, wenn irgendwelche Modifizierungen vorgenommen wurden, andere als Originalteile eingesetzt wurden oder Reparaturen von Dritten ausgeführt werden.

4 Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie das Filter, sind von der Garantie ausgenommen.

5 Die Garantie gilt nur bei Vorlage der mit dem Datum versehenen Originalrechnung und vorausgesetzt, es wurden keine Änderungen vorgenommen.

6 Die Garantie gilt nicht für Schäden, die durch Nachlässigkeit oder durch Handlungen entstanden sind, die von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

7 Transportkosten und das Transportrisiko für den Entfeuchter oder deren Teile gehen grundsätzlich zu Lasten des Käufers.

Damit Ihnen keine unnötigen Kosten entstehen, empfehlen wir Ihnen, zunächst immer erst die Bedienungsanleitung gründlich zu Rate zu ziehen. Bringen Sie den Entfeuchter zur Reparatur zu Ihrem Händler, wenn Sie in dieser Anleitung keine Abhilfe finden.

J TECHNISCHE DATEN

Annäherungswerte, Änderungen vorbehalten.

Model		**D10**
Anschlußspannung	V/Hz	220-240 / 50
Leistungsaufnahme	W	200
Stromverbrauch nom. bei 32°C und 80% RF	A	1,3
Feuchtigkeitsentzug bei 32°C und 80% RF	ltr/24h	10
Luftwechsel max.	m^3/h	150
Anzahl Ventilatorstufen		2
Umgebungstemperatur	°C	5-35
Inhalt Abflußbehälter	ltr	3,5
Kühlmittel	gr	R134A / 180
Schallniveau	dB	38-41
Abmessungen (BxTxH)	mm	270 x 330 x 500
Gewicht	kg	15

Entspricht der EG-Richtlinie 72/23/CE (Niederspannungsrichtlinie).

Kære kunde,

Tillykke med købet af en Zibro Clima affugter. Den flytbare Zibro Clima affugter er særdeles let at betjene og flytte. Dette kvalitetsprodukt vil give mange års glæde, hvis det bruges med omtanke. Ved at læse brugsanvisningen omhyggeligt, før Zibro Clima affugteren tages i brug, forlænges dens levetid.

Med venlig hilsen

PVG Scandinavia A/S.

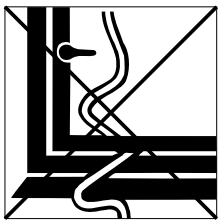
Kundeservice

1. LÆS FØRST BETJENINGSVEJLEDNINGEN

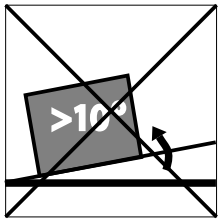
2. I TVIVLSTILFÆLDE HENVEND DEM TIL DERES FORHANDLER

A

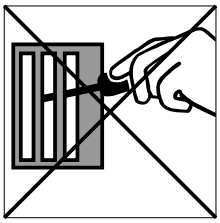
G

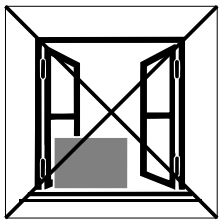

B

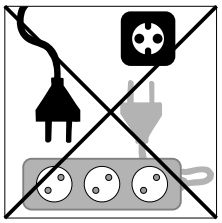
H

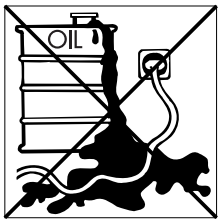


C


I


D

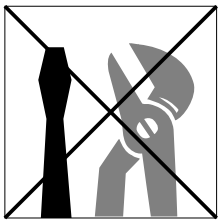

J



E

K

F


L

SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende denne affugter. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.

B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.

C. Anbringes på et plant gulv.

D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.

E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.

F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.

G. Må ikke sænkes ned i vand.

H. Spild ikke på affugteren.

I. Stik ikke noget ind i apparatet.

J. Brug ikke forlængerkabler.

K. Bruges uden for børns rækkevidde.

L. Reparer ikke selv apparatet.

A SIKKERHED

- Kontroller netspændingen. Affugteren er kun egnet til en effektivt jordet stikkontakt. Tilslutningsspænding 220-240 Volt (50 Hz).
- Når De ikke bruger affugteren, skal De altid tage stikket ud af stikkontakten.
- Vær af sikkerhedsmæssige årsager altid forsigtig med børn i nærheden af affugteren, hvilket gælder for alle elektriske apparater.
- Lad altid eventuelle reparationer - ved siden af den jævnlige vedligeholdelse - udføre af en anerkendt servicemontør eller af Deres Zibro Clima leverandør. Ellers kan det medføre, at garantien bortfalder.
- Hvis den elektriske ledning på affugteren er beskadiget, skal den udskiftes af en sagkyndig servicemontør for at undgå enhver risiko.
- Zibro Clima affugteren er et sikkert apparat. Den er fremstillet ifølge de gældende sikkerhedsstandarder. De skal alligevel være forsigtig, hvilket gælder for alle elektriske apparater.
- Tag altid først stikket ud af stikkontakten, før De går i gang med rengøring af apparatet eller en del heraf.
- Rengør aldrig affugteren ved at sprøjte vand på apparatet eller ved at sænke det ned i vand.
- Tilslut aldrig apparatet med en forlængerledning. Hvis der ikke er en egnet effektivt jordet stikkontakt i nærheden, skal De lade sådan en installere af en anerkendt elektriker.

Elektrisk ledning

Apparatet må aldrig komme i kontakt med vand: kortslutningsfare! Hvis det bliver nødvendigt at udskifte stikket, skal De sørge for, at der altid monteres et stik med beskyttelsesleder.

VIGTIGT

- Apparatet skal altid være tilsluttet effektivt jordet stikkontakt. Hvis strømforsyningen ikke er effektivt jordet, må De absolut ikke tilslutte apparatet.
- Deres affugter må ikke bruges ved temperaturer under 4 °C.
- Apparatet må aldrig bruges med en beskadiget ledning eller et beskadiget stik. De må aldrig klemme ledningen eller lade den løbe hen over skarpe kanter.

B SÅDAN VIRKER EN AFFUGTER

Deres Zibro Clima affugter regulerer den relative fugtighed i lukkede lokaler. Den fugtige luft suges ind og føres over køleelementer. Køleelementernes kolde overflade lader fugten kondensere i luften. Kondensvandet opfanges i vandbeholderen, som har en kapacitet på 3,5 liter. Den tørrede luft blæses ud i lokalet igen gennem udblæsningsristen. Affugteren kan bruges i alle lokaler, (som kan lukkes af,) og beskytter med det samme imod fugtighed, kondens, rust, træråd og skimmeldannelse. Den er også ideel til tørring af vasketøj. Spar på energien; vidste De at det kræver mindre varme at opvarme tør luft end fugtigere luft.

C ANBRINGELSE

NB
Før Deres affugter tages i brug, skal den stå lodret i mindst 24 timer.

Så snart Deres Zibro Clima affugter tændes, beskytter den Deres hus imod de skadelige virkninger af en for høj luftfugtighed. Fugtig luft spreder sig, ligesom generende (mad)lugte, over hele huset. Det anbefales derfor at anbringe affugteren et centralt sted, så den fugtige luft kan suges ind fra alle sider. Det anbefales endvidere for så vidt muligt at lade dørene inde i huset stå åbne. Det anbefales ligeledes at holde yderdørene og vinduerne lukket for så vidt muligt og kun åbne dem, når det er nødvendigt, for at undgå, at der tilføres ny fugtig luft.

Vær i forbindelse med anbringelse af Deres Zibro Clima affugter opmærksom på, at den står vandret. Stil aldrig Deres affugter for tæt på en radiator eller en anden varmekilde.

Sørg for, at der er mindst 10 cm mellem affugteren og andre objekter for at sikre en fri luftcirkulation. Hvis De vil flytte apparatet, skal De slukke det og tømme vandbeholderen. For ekstra praktisk brug og mobilitet er Zibro Clima affugteren udstyret med små hjul.

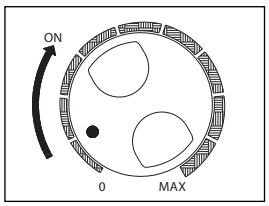


fig. 1

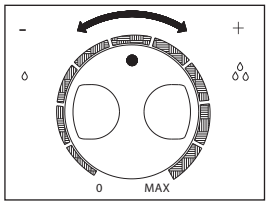


fig. 2

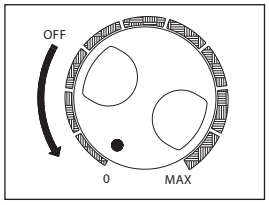


fig. 3

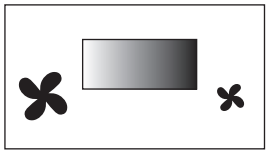
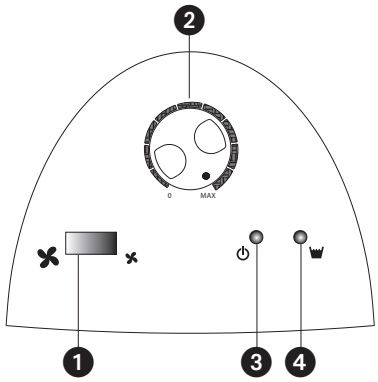


fig. 4

D AUTOMATIK



❶ Hastighedsknap
❷ Fugtregulator
❸ Strømknap
❹ Vandniveauindikator

1 Indstil fugtregulatoren ❷ til det ønskede fugtniveau eller 'MAX' for kontinuerlig drift (se fig. 1).

2 Styrken på fugtudtrækningen øges ved at dreje regulatoren med uret (se fig. 2).

3 Drej strømknappen over på position '0' (se fig. 3) for at slukke for enheden.

4 Affugteren er udstyret med tohastighedsventilator.
Under normale forhold indstilles hastigheden til .
For langsommere drift indstilles hastigheden til (se fig. 4).

NB
Glem ikke, at affugteren ikke må bruges ved en temperatur under 4°C.

E TØMNING AF VANDBEHOLDEREN

Når vandbeholderen (3,5 liter) er fuld, slukkes affugteren automatisk, og pæren WATER FULL begynder at lyse. Vent et par minutter, så eventuelle vandrester kan løbe ind i beholderen. Hvis beholderen ikke er anbragt korrekt, kan affugteren ikke fungere, og i det tilfælde lyser pæren også. Tag vandbeholderen ud af apparatet ved at tage det i håndgrebet på bagsiden af affugteren og tøm den efterfølgende. Sæt beholderen forsigtigt tilbage i affugteren, se niveauet på vandbeholderen og vær opmærksom på, at udløbsrøret er direkte over svømmermekanismen. Når det er tilfældet, holder WATER FULL pæren op med at lyse, hvilket betyder, at vandbeholderen er anbragt korrekt, og at Deres affugter på ny er klar til brug.

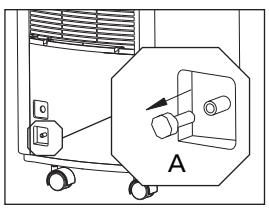


fig. 5

F KONTINUERLIG DRÆNING

Ved brug af en affugter i et lokale med en høj relativ luftfugtighed skal vandbeholderen tømmes tit. I det tilfælde - eller hvis apparatet har fået en fast plads - er det praktisk at tilslutte det til et fast afløb. Det er muligt på følgende måde:

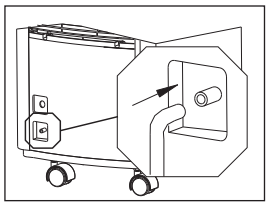


fig. 6

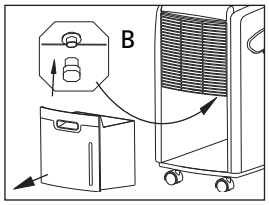


fig. 7

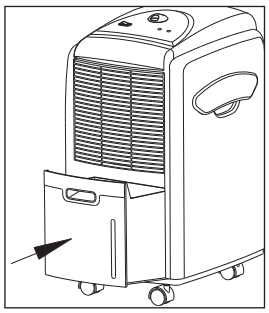


fig. 8

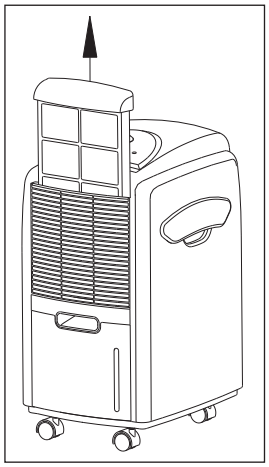


fig. 9

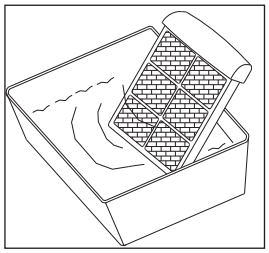


fig. 10

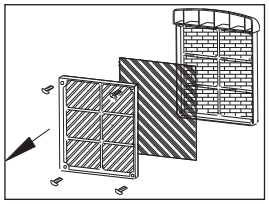


fig. 11

1 Fjern vanddækslet fra det bageste kabinet. Tilslut et Ø6 mm vandrør til drænets udløb (se fig. 5 og 6).

2 Afmonter vandbeholderen og sæt vanddækslet fra det bageste kabinet på drænhul B i kammeret (se fig. 7).

3 Sørg for, at vandet altid drænes frit, og at slangen forbliver på plads.

4 Genmonter vandbeholderen (se fig. 8).

NB

Sørg for, at afløbslangen ikke kan fryse til, sluk ellers for affugteren eller tag vandbeholderen i brug igen. I sidstnævnte tilfælde skal "selektoren" fjernes, og beholderen skal anbringes i affugteren.

G RENGØRING

Før (dele af) apparatet rengøres, skal De tage stikket ud af stikkontakten.
Brug i forbindelse med jævnlig rengøring af affugterens yderside kun en blød og fugtig klud.

Affugteren er udstyret med to filtre:

1. Støvfilter
2. Aktivt kulfilter (som indfanger støvpartikler, der svæver i luften, og forhindrer, at der udvikles bakterier, som kan føre til dårlig lugt).

Støvfilter

1 Træk filterholderen ud og fjern det aktive kulfilter (se fig. 9 og 11).

2 Rengør filtret med en støvsuger eller ved at banke let på det. Brug varmt vand tilsat en smule mellemstærkt rengøringsmiddel (se fig. 10), hvis filtret er meget snavset.

3 Filtret skal være helt tørt, før det monteres igen.

4 Filtret må ikke udsættes for sollys.

Aktivt kulfilter

Det aktive kulfilter under støvfiltret kan ikke vaskes. Dets levetid varierer og afhænger af de omgivende forhold på det sted, hvor enheden anvendes.
Filtret bør kontrolleres regelmæssigt og om nødvendigt udskiftes.

H FEJLAFHJÆLPNING

Hvis affugteren bruges ifølge instruktionerne i brugsanvisningen, skal apparatet kunne fungere uden problemer. Kontakt Deres leverandør, hvis der opstår problemer.

Problem	Anvisning	Løsning
Affugteren virker ikke	Lyser pæren POWER ⏻?	Sørg for, at stikket er stukket i en velfungerende beskyttelsesledet stikkontakt med strømtilslutning.
	Lyser pæren WATER FULL ?	Sørg for, at vandbeholderen er tom og korrekt anbragt i affugteren.
	Er hygrostaten indstillet i en lav position?	Sæt hygrostaten i en højere position.
Der kommer vand ud af affugteren.	Har affugteren været tændt, mens det var koldere end 4 °C?	Affugteren må kun bruges ved temperaturer over 4 °C.
	Er vandbeholderen taget ud af affugteren og tømt direkte efter, at affugteren slukkedes med WATER FULL?	Det anbefales at vente i et par minutter, efter at signalet er dukket frem, så endnu tilstedeværende kondensvand kan løbe ind i beholderen.
Der er utilstrækkelig affugtning	Står hygrostaten i en lav position?	Sæt hygrostaten i en højere position.
	Er luften i lokalet allerede relativ tør?	Sæt hygrostaten i en lavere position. Jo lavere fugtighedsgraden er, desto mindre fugt kan der trækkes ud af luften.
	Er stuetemperaturen lav? Der kan trækkes mindre fugt ud af kold luft.	Husk på, at affugteren kun må bruges i lokaler med en temperatur over 4 °C.
Der trækkes ingen fugt ud af luften.	Lyser pæren WATER FULL ?	Sørg for, at vandbeholderen er tom og korrekt anbragt i affugteren.
	Står hygrostaten i en lav position?	Sæt hygrostaten i en højere position.
Ventilatoren ser ikke ud til at køre.	Er filtret blokeret?	Kontroller filtret.
Affugteren lyder mærkelig.	Står affugteren på et plant sted?	Affugteren skal placeres på et plant sted.

I GARANTIBESTEMMELSER

Der er 2 års garanti på affugteren. Perioden indledes på købsdagen. Alle materiale- og produktionsfejl vil blive repareret eller udskiftet gratis inden for denne periode. Følgende regler gælder:

1 Vi tilbageviser udtrykkelig alle yderligere erstatningskrav, herunder krav om indirekte skade/følgeskade.

2 Reparationer og udskiftning af komponenter inden for garantiperioden vil ikke medføre en forlængelse af garantien.

3 Garantien dækker ikke, hvis der er foretaget ændringer, monteret uoriginale dele eller foretaget reparationer af tredjepart.

4 Normale sliddele, såsom filteret, dækkes ikke af garantien.

5 Garantien gælder kun ved fremvisning af den originale, daterede faktura, og hvis der ikke er foretaget nogen ændringer.

6 Garantien dækker ikke skader forårsaget af misligholdelse eller handlinger, der afviger fra anvisningerne i denne brugervejledning.

7 Transportomkostninger og risici i forbindelse med transporten af affugteren eller komponenter til anlægget er altid for kundens regning.

Med henblik på at forhindre unødvendige udgifter anbefales det altid først at læse brugervejledningen omhyggeligt. Hvis der i brugervejledningen ikke findes en løsning på eventuelle problemer med affugteren, skal den afleveres til reparation hos forhandleren.

J TEKNISKE OPLYSNINGER

Oplyste værdier er indikative, Ændringer forbeholdes

Type		**D10**
Tilslutningsspænding	V/Hz	220-240 / 50
Optaget kapacitet	W	200
Strømforbrug ved 32°C og 80% RF	A	1,3
Affugtning ved 32°C og 80% RF	ltr/24h	10
Luftcirkulationmax.	m^3/h	150
Ventilatorhastigheder		2
Virkningstemperatur	°C	5-35
Kapacitet vandbeholder	ltr	3,5
Kølemiddel	gr	R134A / 180
Støjniveau	dB	38-41
Mål (b x d x h)	mm	270x330x500
Vægt	kg	15

Jf. EU-direktiv 73/23/EU (LVD).

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra del deshumidificador de Zibro Clima. El deshumidificador Zibro Clima portátil es sumamente fácil de manejar y transportar. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para una vida útil máxima de su Zibro Clima.

Le deseamos una gran comodidad con su Zibro Clima.

Reciba un cordial saludo,

PVG International b.v.

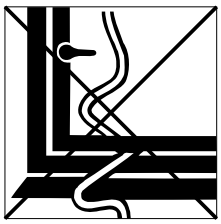
Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

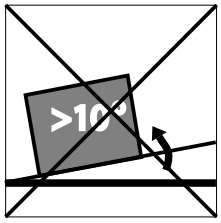
2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

A

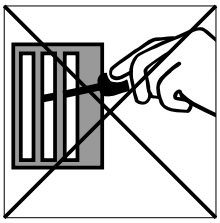
G

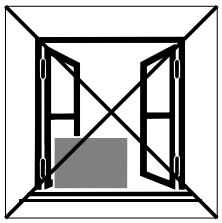

B

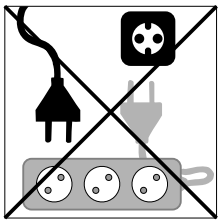
H

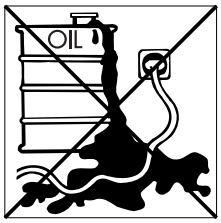


C


I


D

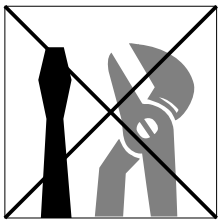

J



E

K

F


L

MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este deshumidificador. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

A. No utilizar un cable deteriorado.

B. No averiar o doblar el cable.

C. Colocar en superficie llana.

D. No colocar delante de ventana abierta.

E. No poner en contacto con productos químicos.

F. No poner en contacto con fuente de calor.

G. No sumergir en líquidos.

H. No verter líquidos.

I. No introducir objetos en el aparato.

J. No utilizar cable de extensión.

K. Poner fuera del alcance de los niños.

L. No hacer reparaciones.

L. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

A SEGURIDAD

- Este aparato debe estar conectado a tierra y solamente puede estar conectado a un enchufe con toma de tierra de 230 V / 50 Hz. La instalación debe efectuarse de acuerdo con las normas de seguridad vigentes en el país.
- La unidad está concebida para ser usada en el interior de la casa.
- El deshumidificador es un aparato seguro y ha sido aprobado por organismos de seguridad del mundo entero. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Nunca limpie el deshumidificador de aire, pulverizando o sumergiéndolo en agua.
- No introducir objetos en la abertura de la unidad.
- Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o a la de algún componente.
- Nunca use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.
- Todo mantenimiento – excluyendo la limpieza normal y el cambio del filtro – debe ser siempre llevado a cabo por un técnico de servicio cualificado. De otra forma, puede dar lugar a la pérdida de la garantía.

¡ATENCIÓN!

- Nunca use el aparato cuando el cable o el enchufe esté dañado. Si el cable presenta daños, y para evitar cualquier riesgo, debe ser cambiado por uno nuevo por el mecánico de servicio u otra persona cualificada.
- No está permitido usar el deshumidificador con temperaturas por debajo de los 4 °C.

B FUNCIONAMIENTO

El deshumidificador aspira el aire a través del panel frontal y lo sopla contra una rejilla refrigerada. La superficie fría de la rejilla condensa la humedad contenida en el aire. Este agua condensada es recogida en un depósito extraíble situado en la parte delantera de la unidad que tiene una capacidad de 3,5 litros. El aire seco y calentado vuelve a ser salir a través de la rejilla superior de la parte frontal. El deshumidificador protege la vivienda contra la condensación, la formación de hongos y la humedad.

C COLOCACIÓN DEL DESHUMIDIFICADOR

Previa la puesta en servicio del deshumidificador, debe haber estado al menos 24 horas en posición vertical.

Una vez puesto en funcionamiento el deshumidificador, empieza a combatir la humedad excesiva por toda la vivienda. El aire húmedo se esparce, al igual que los olores de la cocina, por toda la casa. Por este motivo, es recomendable colocar el deshumidificador de aire en un lugar céntrico y libre, con el objeto de que el aire húmedo existente sea aspirado. Un vestíbulo caliente o un pasillo es un lugar excelente. Si es posible, deje abiertas las puertas de comunicación. Cuando en alguna de las habitaciones el grado de humedad sea extremadamente alto, es recomendable colocar el deshumidificador primero cerca de dicha habitación y después en un lugar más céntrico. No coloque el aparato al lado de un radiador u otra fuente calorífica.

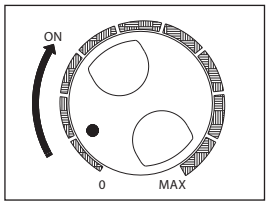


fig. 1

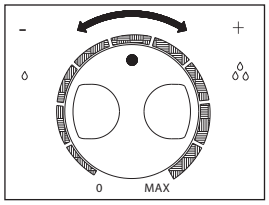


fig. 2

Para obtener un resultado óptimo, mantenga cerradas las ventanas y puertas que den al exterior cuando el deshumidificador esté encendido.

Procure que el deshumidificador quede perfectamente nivelado y que el aire pueda circular libremente.

Si desea transportar el aparato, previamente desconéctelo y vacíe el depósito del agua.

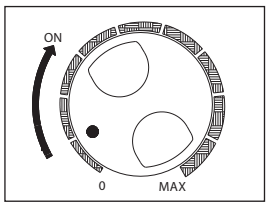


fig. 1

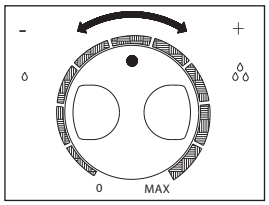


fig. 2

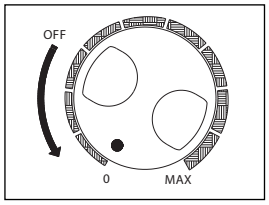


fig. 3

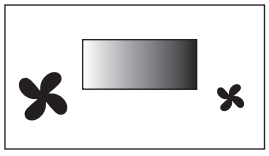
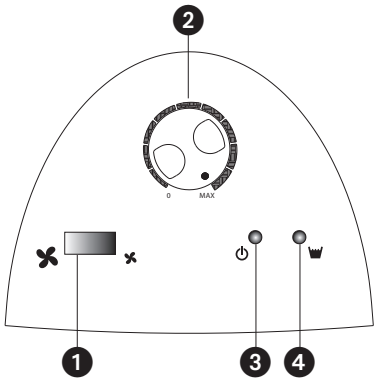


fig. 4

D PANEL DE CONTROL



❶ Velocidad del ventilador
❷ Regulador de la humedad
❸ Testigo corriente
❹ Testigo depósito del agua lleno

1 Para programar el regulador de la humedad (2) al nivel de humedad deseado o al 'MAX' para una deshumidificación continua (ver fig. 1).

2 Para aumentar la extracción de humedad, gire el conmutador a derechas (ver fig. 2).

3 Desconectar la unidad: sitúe el botón en '0' (ver fig. 3).

4 El deshumidificador está provisto de un ventilador con dos velocidades. En circunstancias normales, sitúe la velocidad en . Para que expulse menos aire, sitúe la velocidad en . (ver fig. 4).

IMPORTANTE
No está permitido usar el deshumidificador con temperaturas por debajo de los 4 °C.

E VACIAR EL DEPÓSITO DEL AGUA

Cuando el depósito del agua esté lleno, se encenderá el testigo (❹) y el deshumidificador se desactivará. Espere unos minutos antes de extraer el depósito para que eventuales restos de agua pasen al mismo. Desenchufe el aparato, levante el depósito de agua por el asa y vacíelo. Coloque el depósito de nuevo en el deshumidificador y cierre el panel delantero inferior. Si el depósito está colocado correctamente, la abertura y el flotador en el depósito deben encontrarse directamente debajo del tubito de evacuación y el testigo (❹) se apagará.

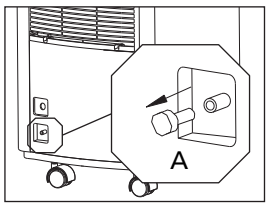


fig. 5

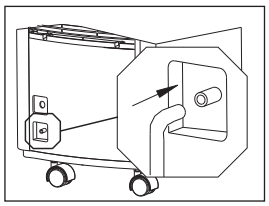


fig. 6

F CONEXIÓN A UN DESAGÜE PERMANENTE

Puede ser más cómodo acoplar el deshumidificador a un desagüe permanente. Para ello, proceda como sigue:

1 Extraiga la válvula de seguridad situada en la parte trasera de la unidad. Acople una goma con un diámetro de 6 mm al tubo rígido de evacuación (ver fig. 5 y 6).

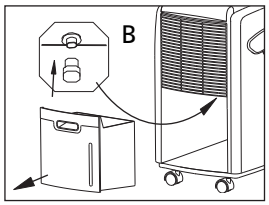


fig. 7

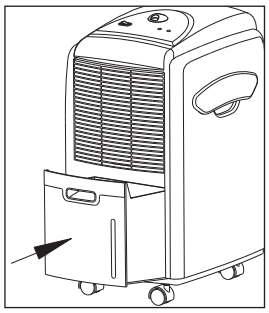


fig. 8

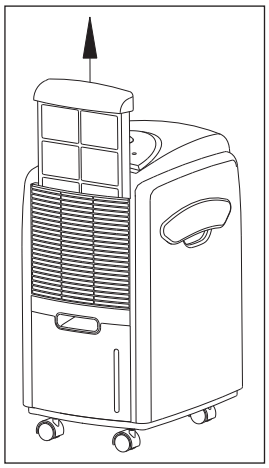


fig. 9

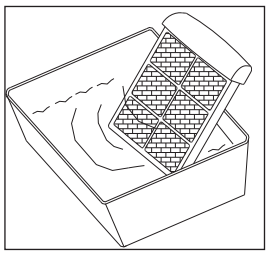


fig. 10

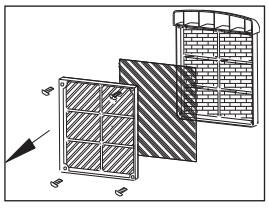


fig. 11

2 Saque el depósito de agua del aparato, coloque la válvula de seguridad en la abertura delante de la goma B, por la parte interior (ver fig. 7).

3 Asegúrese de que el agua pueda salir libremente y que la goma esté bien colocada.

4 Coloque el depósito del agua en la unidad (ver fig. 8).

NOTA
Con temperaturas extremadamente frías, proteja la goma del agua para que no se congele.

Si desea usar de nuevo el depósito del agua, efectúe el procedimiento descrito en orden inverso.

G LIMPIEZA

Desenchufe la unidad y límpiela frecuentemente con un producto de limpieza suave y sin disolventes y abrasivos.

El deshumidificador contiene 2 fitros:
1. Filtro antipolvo
2. Filtro de carbono activo (para la recogida de partículas de polvo y la prevención de crecimiento de bacterias causantes de los olores desagradables)

Filtro antipolvo

1 1. Extraiga el portafiltros de la unidad y saque el filtro de carbono activo (ver fig. 9 y 11).

2 Sacuda el filtro o límpielo con un aspirador. Si está muy sucio, puede usar agua caliente con un producto de limpieza adecuado (ver fig. 10).

3 El filtro debe estar perfectamente seco antes de colocarlo de nuevo.

4 No exponga el filtro a la luz solar.

Filtro de carbono activo
El filtro de carbono debajo del filtro antipolvo no es lavable. La duración de este filtro depende de las condiciones ambientales. Inspeccione el filtro periódicamente y si es necesario, reemplácelo.

H SUBSANAR FALLOS

Si el deshumidificador se usa según las instrucciones de este manual, el aparato funcionará debidamente. En caso de problemas, sírvase inspeccionar los siguientes puntos antes de ponerse en contacto con su distribuidor.

Fallo	Causa	Solución
El deshumidificador no funciona.	¿Está encendido el testigo luminoso ⏻?	Asegúrese de que el aparato está conectado a un enchufe con toma de tierra y de que la corriente eléctrica está presente.
	¿Está encendido el testigo luminoso DEPÓSITO LLENO ?	Compruebe si el depósito del agua está vacío y si está colocado correctamente en el deshumidificador.
	¿Está el higrostato programado a una humedad relativa demasiado alta?	Baje el nivel del higrostato.
El deshumidificador pierde agua.	¿El deshumidificador ha estado encendido, mientras que la temperatura estaba por debajo de los 4°C?	No está permitido usar el deshumidificador con temperaturas por debajo de los 4°C.
	¿Se ha retirado el depósito del agua del deshumidificador nada más desactivarse el aparato y encenderse el testigo DEPÓSITO LLENO?	Es recomendable esperar unos minutos tras producirse tal señal, para así permitir que el agua restante pase al depósito.
El aparato no deshumidifica suficientemente.	¿Está el higrostato programado a una humedad relativa demasiado alta?	Baje la posición del higrostato o póngale en 'continuo'.
	¿La humedad del recinto es relativamente baja?	Seleccione una humedad relativa más baja o póngale en funcionamiento continuo. Cuanto más bajo sea el grado de deshumidificación, tanto menos humedad será extraída del aire.
	¿La temperatura ambiental es baja? Cuanto más frío sea el aire, tanto menos humedad será extraída.	Recuerde que no está permitido usar el deshumidificador con una temperatura por debajo de los 4°C.
No recoge agua.	¿Está encendido el testigo luminoso DEPÓSITO LLENO ?	Compruebe si el depósito del agua está vacío y si está colocado correctamente en el deshumidificador.
	¿Está el higrostato programado a una humedad relativa demasiado alta?	Baje el higrostato o póngale en 'continuo'.
El deshumidificador produce un ruido raro.	El aparato debe estar en posición vertical y sobre una superficie plana.	El aparato debe estar en posición vertical y sobre una superficie plana.
El ventilador parece no funcionar.	¿Está bloqueado el filtro?	Coloque el filtro correctamente en el aparato.

I GARANTÍA

El deshumidificador tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1 Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.

2 La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.

3 La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.

4 Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.

5 La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío del deshumidificador o piezas de ésto, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el deshumidificador al distribuidor para su reparación.

J DATOS TÉCNICOS

A usar a titulo indicativo, modificaciones reservadas

Tipo		**D10**
Voltaje	V/Hz	220-240 / 50
Potencia consumida	W	200
Consumo eléctrico nom. con 32°C y HR 80%	A	1,3
Deshumidificacion con 32°C y 80% HR	ltr/24h	10
Caudal de aire máx.	m^3/h	150
Velocidades ventilador		2
Temperatura de funcionamiento	°C	5-35
Capacidad depósito de agua	ltr	3,5
Tipo de refrigerante	gr	R134A / 180
Nivel sonoro	dB	38-41
Medidas (a x p x a)	mm	270 x 330 x 500
Peso	kg	15

Según la Directiva CEE 73/23/CE (tensión baja).

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre déshumidificateur Zibro Clima.

Le déshumidificateur roulant Zibro Clima est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée de vie optimale à votre Zibro Clima. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre Zibro Clima.

Cordiales salutations,

PVG International b.v.

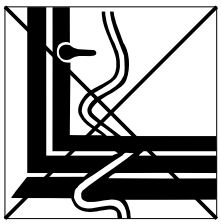
Service Clients

1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

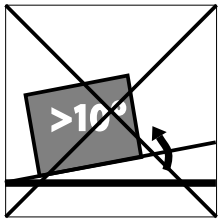
2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

A

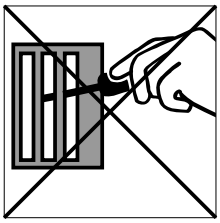
G

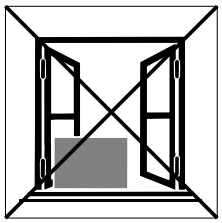

B

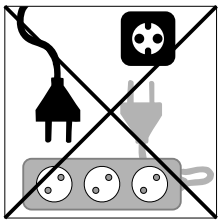
H

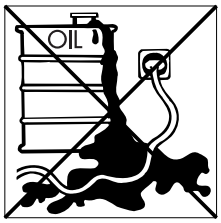


C


I


D

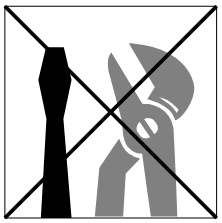

J



E

K

F


L

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce déshumidificateur de l'air. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.

B. Ne pas serrer ou plier le câble.

C. Placer sur une surface égale.

D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.

E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.

F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.

G. Ne pas immerger.

H. Ne pas renverser.

I. Ne rien introduire dans l'appareil.

J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.

K. A tenir hors de portée des enfants.

L. Ne pas réparer soi-même.

A SÉCURITÉ

- Le déshumidificateur est un appareil fiable. Il a obtenu l'approbation d'un grand nombre d'instituts de contrôle de par le monde. Tout comme n'importe quel autre appareil électrique, vous devez, cependant, l'utiliser avec soin.
- Ne nettoyez pas le déshumidificateur en l'aspergeant d'eau ou en le trempant dans l'eau.
- N'introduisez aucun objet dans les grilles du déshumidificateur.
- Débranchez toujours la prise avant de nettoyer l'appareil ou une partie de l'appareil.
- NE branchez JAMAIS l'appareil au moyen d'une rallonge. Si vous ne disposez pas d'une bonne prise de courant, faites-la installer par un électricien agréé.
- PLACEZ L'APPAREIL, PAR MESURE DE SECURITE, TOUJOURS HORS DE PORTEE DES ENFANTS.
- AVERTISSEMENT: faites toujours exécuter des réparations éventuelles – outré l'entretien régulier ou le remplacement des filtres - par un technicien SAV agréé ou par votre fournisseur Zibro Clima, sinon, cela peut annuler la garantie.
- Si le fil électrique du déshumidificateur d'air est abîmé, il doit être remplacé par un technicien SAV compétent, afin d'éviter tout risque d'accident.

Branchement sur secteur

Branchez l'appareil sur secteur 230 V/50 Hz sur une prise de terre conforme. Appuyez sur la touche "ON." Votre déshumidificateur est maintenant prêt à l'emploi.

ATTENTION

Le déshumidificateur doit être raccordé à une prise de courant reliée à la terre. Avant le raccordement de l'appareil, vérifiez:

- que la tension de secteur correspond à celle mentionnée sur la plaque signalétique;
- que la prise de courant et le réseau d'alimentation conviennent à l'utilisation du déshumidificateur;
- que la fiche de contact du cordon d'alimentation s'adapte à la prise de courant.

En cas de doute, faites contrôler et éventuellement modifier l'installation électrique par un professionnel. Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas de nonrespect des mesures de sécurité préventives.

IMPORTANT

Ne mettez jamais les pièces conduisant le courant en contact avec l'eau: danger de court-circuit!

Ne jamais brancher cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés. Evitez de poser le cordon sur des arêtes vives et ne le pincez pas. Tout fil électrique

abîmé peut avoir des conséquences mortelles, il doit être remplacé par un technicien SAV compétent, afin d'éviter tout risqué de blessure.

IMPORTANT
N'utilisez jamais votre déshumidificateur si la temperature ambiante est inférieure à 4°C.

B FONCTIONNEMENT

Votre déshumidificateur se charge de réduire le taux d'humidité continue dans l'air ambiant à l'intérieur de votre maison/immeuble. Il aspire l'air humide dans la partie inférieure de l'appareil et l'amène vers l'élément de refroidissement. L'eau contenue dans l'air se condense et est récoltée dans le réservoir d'eau amovible (contient jusqu'à 3,5 litres). L'air sec est ensuite ré-expulsé dans la pièce. Le déshumidificateur combat condensation, humidité et moisissure dans toute la maison.

C INSTALLATION

ATTENTION
Avant d'utiliser votre déshumidificateur, veillez à ce qu'il soit resté tout d'abord 24 heures en position verticale.

Le déshumidificateur protège votre maison des désagréments de l'humidité dès que vous l'aurez branché. L'excès d'humidité de l'air ambiant est généralement réparti dans toute la maison, tout comme les odeurs de cuisine. C'est pourquoi il est recommandé de placer votre appareil dans un endroit central (comme par exemple un palier ou bien vestibule) pour qu'il puisse efficacement aspirer le surplus d'air humide de toute la maison. Laissez, si possible, les portes intérieures entre-ouvertes. Vous pouvez aussi, si vous avez une pièce particulièrement humide, commencer par placer le déshumidificateur à cet endroit puis plus tard le mettre dans un endroit plus central. Ne le placez jamais directement contre un radiateur ou autre source de chaleur.

Afin de tirer le meilleur profit de votre appareil, veillez à fermer portes et fenêtres extérieures quand il fonctionne.
Quand vous installez votre déshumidificateur, placez-le bien sur une surface horizontale et assurez-vous qu'aucun obstacle ne limite le mouvement d'air.

Pensez à éteindre votre appareil et à vider le réservoir quand vous le déplacez.
Si vous ne l'utilisez pas pendant un certain temps vous pouvez ranger le cable électrique dans le compartiment prévu pour cela à l'arrière de l'appareil.

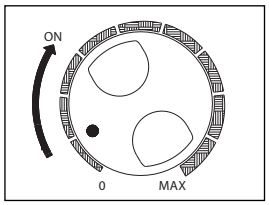


fig. 1

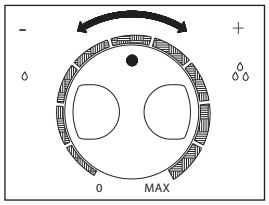


fig. 2

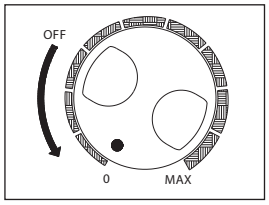


fig. 3

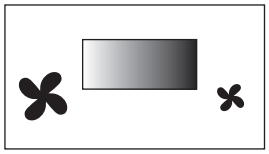
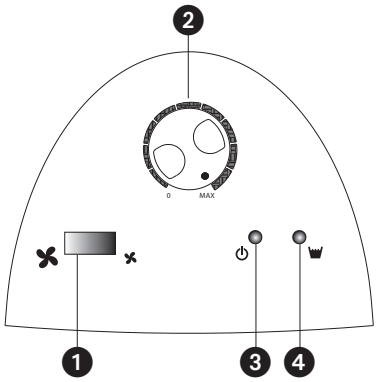


fig. 4

D TABLEAU DE COMMANDE



❶ Sélecteur de vitesse
❷ Hygrostat réglable (réglage d'humidité)
❸ Voyant de marche
❹ Voyant de réservoir plein

1 Tournez le bouton de régulation de l'hygrostat sur le niveau d'humidité désiré ou sur 'MAX' pour un fonctionnement en continue (fig. 1).

2 L'intensité de l'humidité extrait augmente dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 2).

3 Pour éteindre l'appareil, il faut tourner le bouton de l'hygrostat jusqu'à la position '0' (fig. 3).

4 Ce déshumidificateur possède un ventilateur à deux vitesses. Il est conseillé de laisser l'appareil sur la position . Pour un fonctionnement plus silencieux mettez le sélecteur de vitesse sur (fig. 4).

ATTENTION
Mais n'oubliez pas que votre déshumidificateur n'est pas fait pour fonctionner dans une température ambiante inférieure à 4 °C.

E VIDANGE DU RÉSERVOIR D'EAU

Le témoin lumineux (❹) vous avertira que le réservoir est plein. Le déshumidificateur s'arrête alors automatiquement. Attendez quelques minutes pour laisser à l'eau le temps de s'écouler dans le réservoir. Retirez le panneau inférieur à l'avant de l'appareil. Prenez le réservoir par la poignée et soulevez-le pour ensuite le vider. Replacez-le avec précaution. Remettez le panneau inférieur en place et refermez bien. Le témoin lumineux s'éteindra si le réservoir a été correctement replacé.

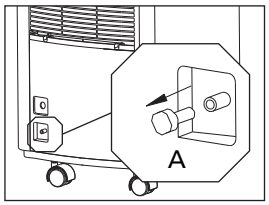


fig. 5

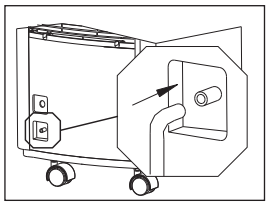


fig. 6

F LE SYSTÈME DE VIDANGE EN CONTINUE

Pour votre commodité il est peut être bien d'activer le système de vidange en continue. Pour activer ce système procédez selon les points suivants:

1 Enlevez le bouchon. Branchez un tuyau d'un diamètre de 6mm (fig. 5 et 6). Tournez le bec de drainage.

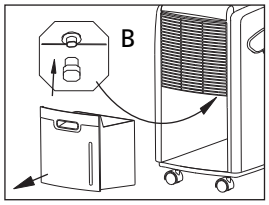


fig. 7

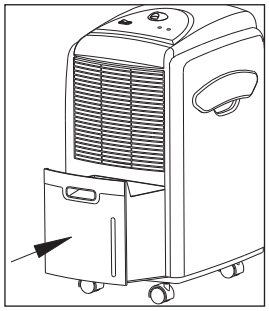


fig. 8

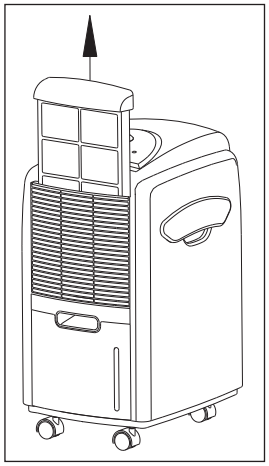


fig. 9

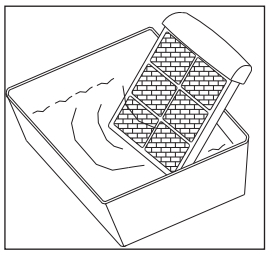


fig. 10

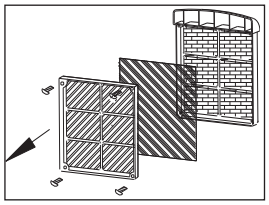


fig. 11

2 Enlevez le réservoir, mettez le bouchon sous le drain d'évacuation B se trouvant dans le compartiment (fig. 7).

3 Faîtes attention que l'eau s'écoule facilement et que le tuyau reste en place.

4 Remettez le réservoir (fig. 8).

ATTENTION
Veuillez prendre des mesures de précaution afin que le tuyau d'écoulement ne puisse pas geler par grand froid.

Si vous désirez utiliser à nouveau le réservoir retirez le "selector" et replacez correctement le réservoir.

G NETTOYAGE DU FILTRE

Pour tout entretien, débranchez le déshumidificateur.
Nettoyez l'extérieur de l'appareil régulièrement avec un chifon doux.

Ce déshumidificateur possède deux filtres:
1. Filtre anti-poussière.
2. Filtre de charbon actif (pour capturer les particules de poussière accrochées dans l'atmosphère et se préserver de la prolifération de bactéries qui crée des odeurs désagréables.

Filtre anti-poussière

1 Enlevez le porteur du filtre et enlevez le filtre à charbon (fig. 9 et 11).

2 Utilisez un aspirateur ou tapez prudemment sur le filtre pour un nettoyage simple. Si le filtre est très sale, utilisez de l'eau chaude avec un petit peu de lessive non-agressive (fig. 10).

3 Contrôlez bien si le filtre est complètement sec avant de le placer dans l'appareil.

4 N'exposez pas le filtre en plein soleil.

Filtre de charbon actif

Le filtre de charbon actif se situe en dessous du filtre anti-poussière et ne peut pas être lavé. La durée de vie de cette pièce dépend des conditions dans lesquelles l'appareil est utilisé. Le filtre doit être contrôlé régulièrement et remplacé si nécessaire.

H PROBLÈMES EVENTUELS

Si vous vous conformez aux instructions de ce manuel, l'utilisation de votre déshumidificateur ne devrait pas poser de problèmes.

Si toutefois votre déshumidificateur ne fonctionnait pas comme il devrait, veuillez tout d'abord consulter le tableau ci-dessous avant de vous adresser à votre revendeur Zibro Clima.

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'indicateur lumineux ⏻ est-il allumé?	Vérifiez que l'appareil est sous tension et bien branché sur une prise de terre.
	La lampe témoin est-elle allumée?	Assurez-vous que le reservoir n'est pas plein et qu'il a bien été replacé.
	L'hygrostat est réglé trop bas.	Réglez l'hygrostat en position plus élevée.
Fuite d'eau en dehors du réservoir.	L'appareil a-t-il fonctionné dans une temperature ambiante inférieure à 4°C?	Faites toujours fonctionner votre déshumidificateur dans un endroit où la température est supérieure à 4°C.
	Avez-vous retiré le réservoir immédiatement après avoir éteint l'appareil?	Attendez toujours quelques minutes avant de retirer le réservoir pour laisser à l'eau le temps de s'écouler dans le réservoir.
Absorption réduite.	L'hygrostat est-il réglé trop bas?	Réglez l'hygrostat en position plus élevée.
	L'air ambiant n'est-il pas déjà assez sec?	Réglez l'hygrostat en position plus basse. Il est normal que l'absorption soit réduite quand le taux d'humidité de l'air a attaint un niveau convenable.
	L'appareil fonctionne-t-il dans une pièce trop froide?	Plus l'air ambiant est froid, moins la déshumidification se fera. Vérifiez bien que la température ambiante soit supérieure à 4 °C.
Votre appareil ne récupère pas d'eau.	La lampe témoin est-elle allumée?	Assurez-vous que le réservoir n'est pas plein et qu'il a bien été replacé.
	L'hygrostat est réglé trop bas?	Réglez l'hygrostat en position plus élevée.
Le ventilateur ne semble pas tourné.	Le filtre est-il bloqué?	Contrôlez le filtre.

I CONDITIONS DE GARANTIE

Le déshumidificateur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1 Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, sont expressément refusées.

2 La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.

3 La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.

4 Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.

5 La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.

6 La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.

7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du déshumidificateur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le déshumidificateur à réparer chez votre distributeur.

J DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Type		**D10**
Tension de raccordement	V/Hz	220-240 / 50
Puissance absorbée	W	200
Consomm. de courant (32°C - 80%HR)	A	1,3
Capacité d'absorption (32°C - 80%HR)	ltr/24h	10
Déplacement d'air max.	m^3/h	150
Vitesses ventilateur		2
Température ambiente entre	°C	5-35
Contenu du réservoir	ltr	3,5
Fluide réfrigérant	gr	R134A / 180
Niveau sonore	dB	38-41
Dimensions (l x p x h)	mm	270 x 330 x 500
Poids	kg	15

Conforme à la directive 73/23/CE (LVD).

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your Zibro Clima dehumidifier. The mobile Zibro Clima dehumidifier is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your Zibro Clima will optimise its life span. We wish you comfort with your Zibro Clima.

Yours sincerely,

PVG International b.v.

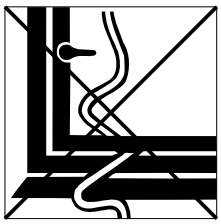
Customer service department

1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

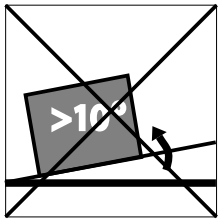
2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

A

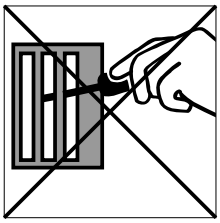
G

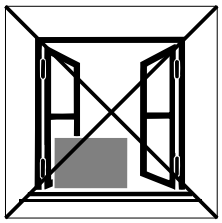

B

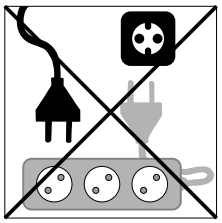
H

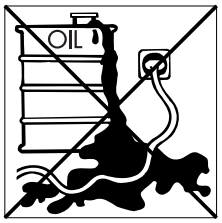


C


I


D

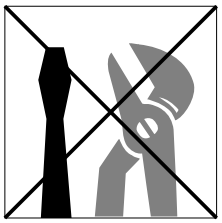

J



E

K

F


L

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this dehumidifier. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.

B. Do not clamp or bend the cable.

C. Do not place unevenly.

D. Do not place in front of an open window.

E. Do not bring in contact with chemicals.

F. Do not place near a heat source.

G. Do not immerse in water.

H. Do not spill.

I. Do not insert anything.

J. Do not use an extension cord.

K. Keep out of the reach of children.

L. Do not try to repair or dismantle the machine yourself.

A SAFETY

- This appliance must be earthed and should only be connected to an earthed 230 V / 50 Hz mains. The installation must be in accordance with the regulations of the country where the unit is used.
- The unit is designated for indoor operation.
- The dehumidifier is safe. It has been approved by many safety institutions around the world. However, as with other electrical appliance, use it with care.
- Keep out of reach of children.
- Do not clean the dehumidifier by spraying it or immersing it in water.
- Do not insert any object into the opening of the dehumidifier.
- Disconnect from the mains before cleaning the unit or any of its components.
- Never connect to an electrical outlet using an extension cord. If an outlet is not available, one should be installed by a licenced electrician.
- Any service other than regular cleaning or filter replacement should be performed by an authorized service representative. Failure to do so could result in loss of warranty.

WARNING

- Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- This unit should not be used at temperatures below 4°C.

B HOW IT WORKS

Your dehumidifier draws in air through the front panel onto a refrigerated cold grill. As the air passes over a cold surface, moisture condenses and collects into a front loading removable high capacity 3,5-litre water container. The drier, slightly warmer air is then expelled back into the room through the front upper grill. The dehumidifier fights condensation, mould and dampness throughout the house.

C POSITIONING YOUR DEHUMIDIFIER

The first time that you use this dehumidifier please ensure that it has been standing for 24 hours in an upright position before it is switched on.

Your dehumidifier will begin to protect your home from the harmful effects of excessive moisture as soon as it is turned on. Excessive moisture will travel throughout your home, in the same way that cooking smells spread to every room in the house. For this reason, the dehumidifier should be positioned in a central and clear location so that it can draw this moist air from all over the home. A warm hallway or landing is an excellent position for your dehumidifier. If possible, leave interior doors partly open. Alternatively, if you have a serious problem in one area you can begin by positioning the dehumidifier close to this area and later moving it to a more central point. Do not place directly against a radiator or other heat source.

For the most efficient use, outside doors and windows should be kept closed when the dehumidifier is operating.

When positioning your dehumidifier, ensure that it is placed on a level surface clear of any obstacle that may limit the air movement.

If you move the unit, it should first be switched off and the water tank emptied.

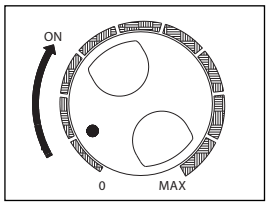


fig. 1

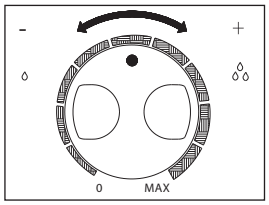


fig. 2

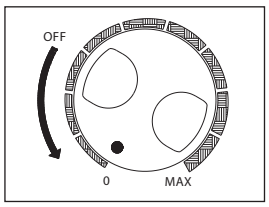


fig. 3

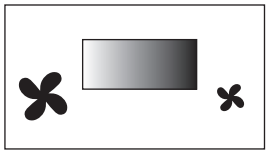
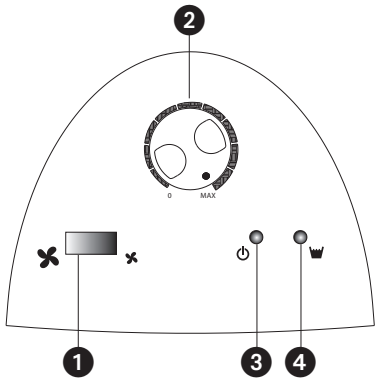


fig. 4

D CONTROLS



❶ Speed switch
❷ Humidity controller
❸ Power indicator
❹ Water full indicator

1 To set the humidity controller ❷ to the required humidity level or 'MAX' for continuous working (see fig. 1).

2 The intensity of the humidity extraction is increased clockwise (see fig. 2).

3 To turn off the unit, turn the switch to position '0' (see fig. 3).

4 This dehumidifier features a twin speed fan. In normal conditions, set the speed to . For quieter operation, set the speed to (see fig. 4).

IMPORTANT
Remember not to use this dehumidifier in temperatures below 4°C.

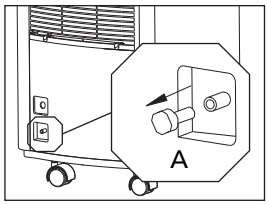


fig. 5

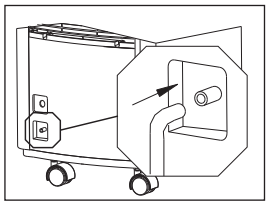


fig. 6

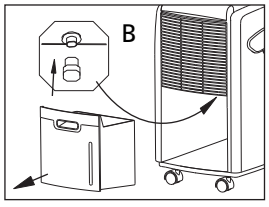


fig. 7

E EMPTYING THE WATER CONTAINER

When the water container is full the indicator light (❹) will illuminate and the unit will automatically shut off. Wait a few minutes to allow the water to finish draining into the water container.
To remove the water container, disconnect from the mains, pull out and lift the water container by the handle and carry it away for emptying. Gently replace the container and close the lower front panel. When the tank is properly inserted, both the hole and the float mechanism in the container will be located directly beneath the drainage spout and the indicator light (❹) will go out.

F CONTINUOUS DRAINAGE OPERATION

It may be more convenient to set up the dehumidifier for continuous drainage with the following procedure:

1 Remove the water cap from the rear cabinet. Connect a water tube of diameter 6 mm over the drainage spout (see fig. 5 and 6).

2 Pull out the water tank, put the water cap of the rear cabinet on the drain hole B found in the compartment (see fig. 7).

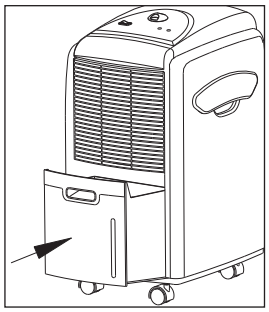


fig. 8

3 Ensure the water will always drain away freely and the hose will remain in place.

4 Put back the water tank (see fig. 8).

NOTE
In very cold weather conditions precautions should be taken to prevent the drainage pipe from freezing.

To return to water container use, take the spout out and replace the water container.

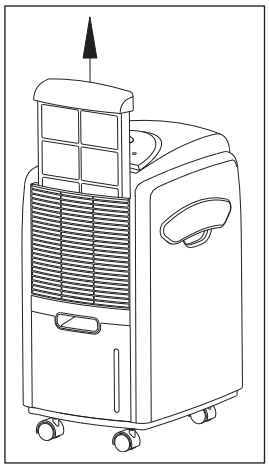


fig. 9

G CLEANING

Disconnect from the mains power supply.
Clean regularly with a common, non abrasive, household detergent, without solvents.

This dehumidifier is equipped with 2 filters:

1. Anti-dust filter
2. Activated carbon filter (for capturing the particles of dust suspended in the air and preventing the production of bacteria that can create unpleasant odours)

Anti-dust filter

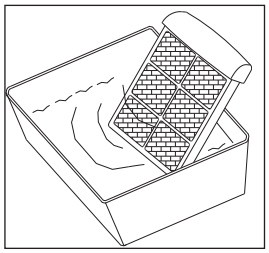


fig. 10

1 Extract the filter holder, remove the active carbon filter (see fig 9 and 11).

2 Use a vacuum cleaner or tap the filter lightly for easy cleaning. If the filter is particularly dirty, use warm water with a small amount of medium strength detergent (see fig. 10).

3 Make sure the filter is completely dry before replacing.

4 Do not expose the filter to sunlight.

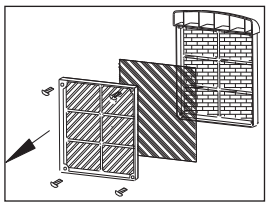


fig. 11

Active carbon filter

The active carbon filter placed under the antidust filter is not washable. Its life span is variable and depends on the ambient conditions where the unit is used. The filter should be checked periodically and replaced if necessary.

H TROUBLE SHOOTING

If the dehumidifier is used according to this manual, you should enjoy trouble free use. In cases of difficulty please check the following points before contacting your Zibro Clima reseller.

Symptom	Check	Solution
The dehumidifier does not start	Is the POWER light ⏻ on?	Make sure the unit is plugged into a live mains socket. Check the fuse in the plug and if necessary replace with another fuse.
	Is the WATER FULL light on?	Make sure the water container is empty and fitted properly in position
	Is HUMIDISTAT set to a high relative humidity?	Select a lower humidity setting or continuous running mode.
Water is leaking outside the water container.	Has the unit been running in cold temperatures under 4°C?	Only run the unit in a heated space above 4°C.
	Has the water container been removed for emptying straight after the unit was running?	Wait a few minutes to allow condensation within the unit to flow into the container after switching off the unit and before removing the container.
Reduced water extraction.	Is HUMIDISTAT set to a high relative humidity?	Select a lower humidity setting or continuous running mode.
	Is the air already relatively dry?	Select a lower humidity setting or continuous running mode. Extraction is reduced when the humidity level is lower.
	Is the unit running in a cold room? Generally the colder the air, the less moisture will be removed.	Ensure that the unit is operating in a heated space above 4°C.
Not collecting water.	Is the WATER FULL light on?	Make sure the water container is empty and fitted properly in position.
	Is HUMIDISTAT set to a high relative humidity?	Select a lower humidity setting or continuous running mode.
The dehumidifier produces a strange noise.	Check whether the unit is placed on a level surface.	The unit should be placed on a level surface.
The units fan doesn't seem to be revolving.	Is the filter blocked up?	Check the filter.

I GUARANTEE CONDITIONS

The dehumidifier is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1 We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral damage.

2 Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.

3 The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.

4 Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.

5 The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.

6 The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.

7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the dehumidifier or dehumidifier components shall always be for the account of the purchaser.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the dehumidifier to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

J TECHNICAL DATA

To be used as indication, subject to modifications

Model		**D10**
Mains	V/Hz	220-240 / 50
Power consumption	W	200
Current at 32°C - 80%RH	A	1.3
Dehumidification at 32°C - 80%RH	ltr/24h	10
Air delivery max.	m^3/h	150
Fan speeds		2
Operating temperature	°C	5-35
Water container capacity	ltr	3.5
Refrigerant	gr	R134A / 180
Noise level	dB	38-41
Dimensions (b x d x h)	mm	270 x 330 x 500
Weight	kg	15

Meets EEC directive 73/23/CE (LVD).

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del deumidificatore Zibro Clima. Il deumidificatore Zibro Clima è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale dello Zibro Clima La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso. Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo Zibro Clima.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Reparto Assistenza Clienti

1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

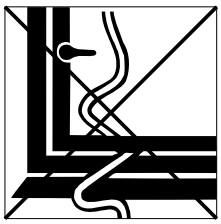
2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

SICUREZZA

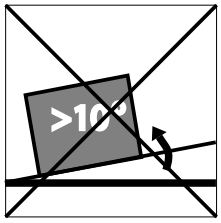
Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del deumidificatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

A

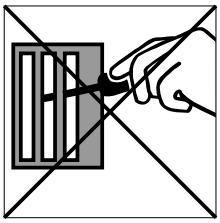
G

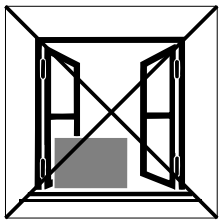

B

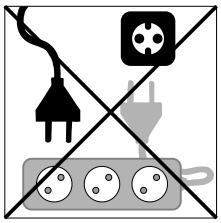
H

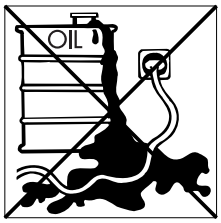


C


I


D

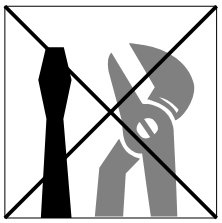

J



E

K

F


L

A. Non usare il cavo, se danneggiato.

B. Non bloccare o piegare il cavo.

C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.

D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.

E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.

F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.

G. Non immergerlo nell'acqua.

H. Non versare liquidi sull'apparecchio.

I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.

J. Non usare prolunghe.

K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

L. Non cercare di riparare l'apparecchio.

A NORME DI SICUREZZA

- L'apparecchio deve essere dotato di messa a terra e va collegato esclusivamente ad una presa a muro da 230 V / 50 Hz anch'essa fornita di collegamento all'impianto di terra. L'allacciamento alla rete elettrica deve essere consone ai requisiti di norma vigenti a livello nazionale.
- L'apparecchio è destinato all'utilizzo entro le pareti domestiche.
- Il deumidificatore risponde ai requisiti di sicurezza ed è stato omologato dai principali istituti di certificazione in diversi paesi. E' comunque implicito che il suo utilizzo deve avvenire con la massima cautela, come doveroso per tutti gli apparecchi elettrici.
- L'apparecchio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini.
- Il deumidificatore non deve essere pulito con un detergente spray e non deve essere immerso nell'acqua.
- E' vietato introdurre oggetti nelle aperture dell'apparecchio.
- Prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio o di una delle sue parti, è d'obbligo staccare la spina dalla presa, in modo da scollegare l'alimentazione.
- In nessun caso si dovrà effettuare l'allacciamento dell'apparecchio alla rete elettrica mediante interposizione di un cavo di prolunga. Qualora non vi siano prese a muro disponibili in prossimità dell'apparecchio, fare installare una nuova presa da un installatore qualificato.
- Tutti gli interventi di manutenzione, a prescindere dalle operazioni concernenti la pulizia o la sostituzione del filtro, devono essere effettuati da un elettricista manutentore qualificato. In caso contrario l'utilizzatore potrebbe perdere il diritto alla garanzia.

AVVERTENZA

- Non utilizzare mai l'apparecchio se la spina o il cavo presentano danneggiamenti. Per evitare rischi, è imperativo far sostituire il cavo danneggiato dal fornitore dell'apparecchio, da un elettricista manutentore o da un simile tecnico qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente è inferiore a 4°C .

B PRINCIPIO OPERATIVO

Il deumidificatore aspira l'aria attraverso il pannello anteriore e la trasporta lungo una griglia più fredda, mantenuta a bassa temperatura. Nel momento in cui l'aria entra a contatto con la superficie fredda della griglia, l'umidità contenuta nell'aria si trasforma in condensa per effetto del freddo: la condensa sgocciola e viene successivamente raccolta in una apposito serbatoio estraibile con portata di 3,5 litri, sito nella parte anteriore del deumidificatore. L'aria così privata dell'umidità e più calda viene nuovamente immessa in circolazione nell'ambiente attraverso una griglia di scarico dell'aria posta sulla parte anteriore in alto dell'apparecchio. Il deumidificatore è efficace contro condensa, muffe e umidità ovunque esse si trovino nell'abitazione.

C SISTEMAZIONE DEL DEUMIDIRFICATORE

Assicurarsi che il deumidificatore sia rimasto in posizione verticale per almeno 24 ore prima di attivare l'apparecchio per la prima volta.

L'umidificatore è attivo immediatamente dopo la sua messa in funzione ed è subito pronto a svolgere la sua opera di eliminazione dell'umidità eccessiva in tutta la casa. L'aria umida si diffonde proprio come gli odori di cucina e penetra dappertutto. E' pertanto preferibile collocare l'unità in un punto centrale, in modo da poter rimuovere con maggiore efficacia l'umidità che circola in tutta l'abitazione. In un ingresso riscaldato oppure su un pianerottolo il deumidificatore troverà una sistemazione ottimale. Se possibile, si consiglia di tenere semiaperte le porte intermedie. Se nell'abitazione si trova un ambiente particolarmente umido è preferibile sistemare il deumidificatore prima in prossimità di questo vano e successivamente spostarlo in un punto più centrale della casa. L'apparecchio non deve essere situato vicino a termosifoni o altre sorgenti di calore.

Per aumentare il rendimento del deumidificatore mantenere chiuse le porte che danno all'esterno dell'abitazione e le finestre, quando si tiene l'apparecchio in funzione.

Accertarsi che il deumidificatore sia stato posto su una superficie d'appoggio piana e che l'aria possa circolare senza impedimenti.

Prima di spostare l'apparecchio, staccare la spina di alimentazione dalla presa e svuotare il serbatoio di raccolta dell'acqua.

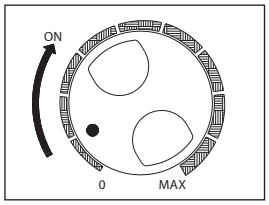


fig. 1

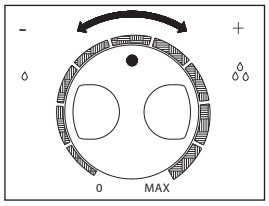


fig. 2

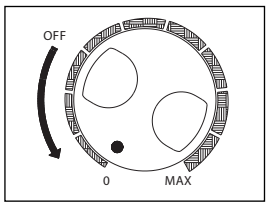


fig. 3

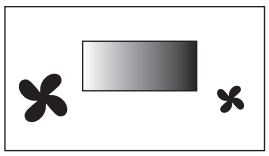
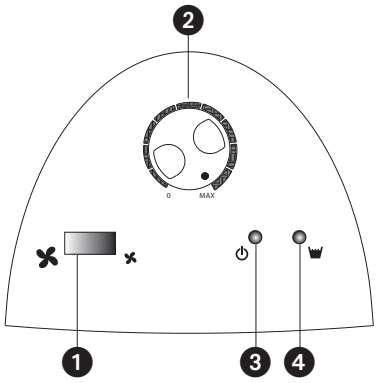


fig. 4

D PANNELLO DI CONTROLLO



❶ Manopola di regolazione velocità
❷ Manopola di regolazione umidità
❸ Spia luminosa alimentazione on/off
❹ Spia luminosa di serbatoio pieno

1 Per adattare il regolatore di umidità 2 al livello di umidità richiesto o per selezionare il livello "MAX' che corrisponde al funzionamento continuo (fare riferimento alla figura 1)

2 Per aumentare l'intensità di sottrazione dell'umidità girare la manopola in senso orario (fare riferimento alla figura 2).

3 Per disattivare l'apparecchio: girare la manopola in posizione '0' (fare riferimento alla figura 3).

4 Il deumidificatore è equipaggiato con un ventilatore a doppia velocità. In condizioni normali di funzionamento regolare la velocità su . Per un funzionamento meno impegnativo regolare la velocità su (fare riferimento alla figura 4).

IMPORTANTE
Il deumidificatore non va messo in funzione se la temperatura è inferiore a 4°C..

E SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DI RACCOLTA DELL'ACQUA

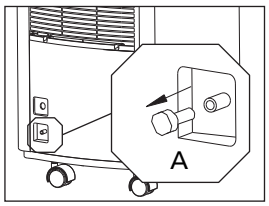


fig. 5

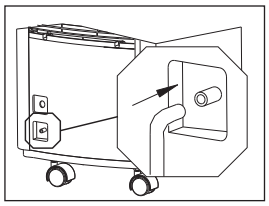


fig. 6

Se Il serbatoio dell'acqua è pieno la relativa spia luminosa si accende (❹) e l'apparecchio è disattivato automaticamente con autospegnimento. Attendere alcuni minuti per consentire il gocciolamento nel serbatoio di tutta l'acqua di condensa. Togliere quindi la spina di alimentazione dalla presa, sollevare il serbatoio mediante la maniglia e buttare via l'acqua. Rimettere il serbatoio al suo posto usando cautela e chiudere il pannello anteriore in basso. Se il serbatoio è stato rimesso a posto in modo corretto, la presa ed il galleggiante del serbatoio si troveranno direttamente sotto il bocchetto di scarico dell'acqua, la spia luminosa (❹) si spegne.

F SCARICO PERMANENTE DELL'ACQUA

Può essere preferibile predisporre il deumidificatore in modalità di scarico automatico e costante dell'acqua di condensa, a questo scopo procedere come di seguito indicato:

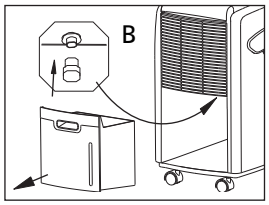


fig. 7

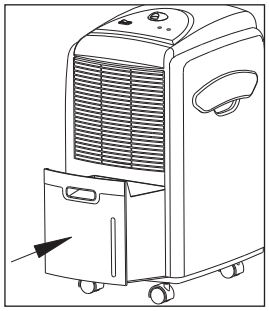


fig. 8

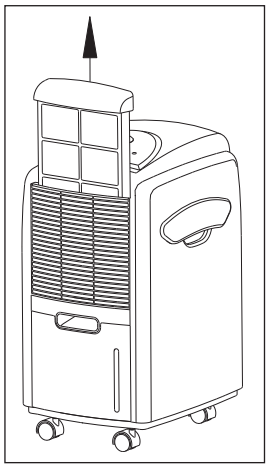


fig. 9

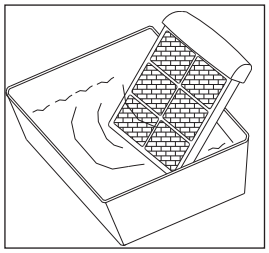


fig. 10

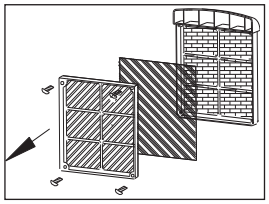


fig. 11

1 1. Rimuovere il tappo dell'acqua sul retro dell'apparecchio. Collegare un tubo con diametro di 6 mm al raccordo (fare riferimento alle figure 5 e 6).

2 PTogliere il serbatoio di raccolta dell'acqua dall'apparecchio, utilizzare il tappo dell'acqua in precedenza rimosso per chiudere l'apertura del tubo B dall'interno (fare riferimento alla figura 7).

3 Assicurarsi che l'acqua da scaricare possa scorrere senza impedimenti e che il tubo rimanga fisso al suo posto.

4 Rimettere a posto la vaschetta di raccolta (fare riferimento alla figura 8)

NOTA
Non dimenticare di proteggere il tubo dell'acqua contro l'eventuale rischio di congelamento se la temperatura atmosferica si abbassa notevolmente.

Se desiderate ripristinare l'uso del serbatoio di raccolta dell'acqua seguite la stessa procedura nell'ordine inverso.

G PULIZIA

Pulire l'apparecchio solo dopo aver staccato la spina di alimentazione dalla presa. Effettuare la pulizia ad intervalli regolari utilizzando un detergente non aggressivo senza solventi o sostanze abrasive.

Il deumidificatore si avvale di un doppio filtro che integra:
1. Filtro antipolvere
2. Filtro al carbone attivo (per trattenere le particelle di polvere ed impedire la proliferazione di batteri che causano odori sgradevoli)

Filtro antipolvere

1 Estrarre il portafiltro dall'apparecchio e rimuovere il filtro al carbone (fare riferimento alle figure 9 e 11).

2 Utilizzare un aspirapolvere o sbattere il filtro per liberarlo dalla polvere. Se il filtro risulta intasato, pulirlo con acqua calda ed un detergente non eccessivamente aggressivo (fare riferimento alla figura 10).

3 Il filtro deve essere completamente asciutto prima di poterlo rimontare.

4 Non esporre il filtro alla luce solare.

Filtro al carbone attivo
Il filtro al carbone attivo sito sotto il filtro antipolvere non può essere pulito. La sua durata dipende dalle condizioni ambientali. E' opportuno controllare il filtro frequentemente e se necessario sostituirlo.

H INDIVIDUAZIONE GUASTI

Se l'uso del deumidificatore avviene in conformità alle istruzioni fornite nel presente manuale, la probabilità che si verifichino avarie è minima. Se malgrado ciò dovessero verificarsi irregolarità di funzionamento, verificare i punti sottostanti prima di interpellare il rivenditore dell'apparecchio.

Problema	Causa	Soluzione
Il deumidificatore non si accende.	La spia luminosa è acceso ⏻ ?	Assicurarsi che la spina sia stata innestata in una presa a muro debitamente funzionante e munita di messa a terra.
	La spia luminosa SERBATOIO PIENO è accesa 🜄 ?	Controllare se la vaschetta è stata svuotata e se è stata rimessa a posto correttamente nell'apparecchio.
	L'umidostato è stato regolato al grado alto di umidità relativa?	Regolare l'umidostato ad un livello più basso.
Fuoriuscita di acqua lungo il serbatoio di raccolta.	L'apparecchio è rimasto in funzione a temperature inferiori a 4°C?	L'apparecchio deve funzionare solo in ambiente con temperatura non inferiore a 4°C.
	Il serbatoio dell'acqua è stato prelevato dall'apparecchio e svuotato immediatamente dopo la disattivazione automatica del deumidificatore a seguito di accensione della spia SERBATOIO PIENO ?	Attendere alcuni minuti dopo aver scollegato l'apparecchio, fino al gocciolamento di tutta l'acqua nel serbatoio e procedere quindi allo svuotamento.
Deumidificazione insufficiente.	L'umidostato è stato regolato al livello alto di umidità relativa?	Regolare l'umidostato ad un livello più basso o predisporlo al funzionamento in continuo.
	L'aria nell'ambiente è relativamente secca?	Selezionare un livello più basso di umidità o predisporlo al funzionamento in continuo. Più basso è il livello di umidità nell'aria tanto minore è il quantitativo di umidità che si elimina.
	L'apparecchio è stata sistemato in un vano freddo? La sottrazione dell'umidità diminuisce man mano che la temperatura ambiente si abbassa.	L'apparecchio deve funzionare solo in ambiente con temperatura non inferiore a 4°C.
L'acqua non viene raccolta.	La spia luminosa SERBATOIO PIENO è accesa 🜄 ?	Controllare se il serbatoio è stato svuotato e se è stato rimesso a posto correttamente nell'apparecchio.
	L'umidostato è stato regolato al livello alto di umidità relativa?	Regolare l'umidostato ad un livello più basso o predisporlo al funzionamento in continuo.
Il deumidificatore produce rumori anomali.	L'apparecchio va sistemato su una superficie piana.	L'apparecchio va sistemato su una superficie piana.
Pare che il ventilatore non funzioni.	Il filtro è bloccato?	Posizionare correttamente il filtro nell'apparecchio.

I TERMINI DI GARANZIA

Per il deumidificatore vale una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di materiali e di fabbricazione. A tale proposito valgono le seguenti regole:

1 Tutti gli ulteriori accordi relativi al risarcimento di danni, compresi danni conseguenti, vengono dichiarati espressamente nulli.

2 La riparazione o la sostituzione di componenti entro il periodo di garanzia non comporta un prolungamento della garanzia.

3 La garanzia è nulla quando sono state apportate modifiche, sono stati montati componenti non originali o il deumidificatore è stato riparato da terzi.

4 I componenti che sono soggetti a normale usura, quali il filtro, non sono compresi nella garanzia.

5 La garanzia vale esclusivamente dietro presentazione del tagliando d'acquisto originale datato e qualora non siano state apportate modifiche d'alcun tipo all'apparecchio.

6 La garanzia è nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni che differiscono da quanto indicato nelle istruzioni o in seguito a negligenza.

7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di leggere dapprima sempre attentamente le istruzioni. Qualora nelle istruzioni non vi sia alcun suggerimento in merito, portare il deumidificatore al rivenditore per la riparazione.

J CARATTERISTICHE TECNICHE

Con valore indicativo e con riserva di modifica

Modello		**D10**
Tensione di allacciamento	V/Hz	220-240 / 50
Potenza assorbita	W	200
Corrente nom. a 32°C e 80% UR	A	1,3
Deumidificazione a 32°C e 80% UR	ltr/24h	10
Ricircolo volume di aria max	m^3/h	150
Velocità ventilatore		2
Temperatura di esercizio	°C	5-35
Contenuto del serbatoio	ltr	3,5
Tipo di refrigerante	gr	R134A / 180
Rumorosità	dB	38-41
Dimensioni (b x d x h)	mm	270 x 330 x 500
Peso netto	kg	15

Realizzato in conformità alla norma CEE 73/23/CE sulle basse tensioni.

Geachte mevrouw, heer,

Gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro Clima ontvochtiger. De mobiele Zibro Clima ontvochtiger is gemakkelijk te gebruiken en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waarvan u nog jaren plezier zult hebben, mits u het apparaat op een verantwoorde manier gebruikt. Lees de instructies voor u uw Zibro Clima in gebruik neemt, dit bevordert de levensduur. Wij wensen u veel comfort met uw Zibro Clima.

Met vriendelijke groeten,

PVG International b.v.

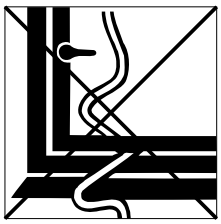
Afdeling klantenservice

1. AANWIJZINGEN ZORGVULDIG DOORLEZEN VOOR INGEBRUIKNAME.

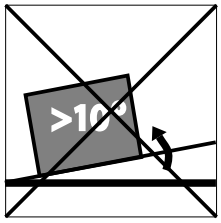
2. IN GEVAL VAN TWIJFEL, CONTACT OPNEMEN MET DE LEVERANCIER.

A

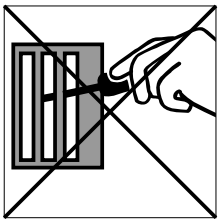
G

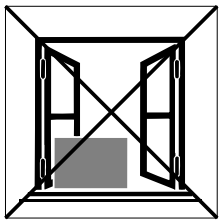

B

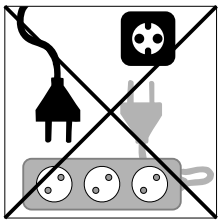
H

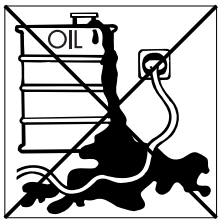


C


I


D

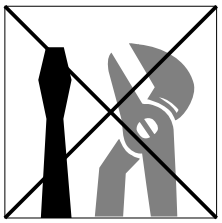

J



E

K

F


L

VEILIGHEID ALGEMEEN

Omwille van de veiligheid deze handleiding goed doorlezen voor u het apparaat gaat gebruiken. Personen die de handleiding niet doorgelezen hebben, moeten het apparaat niet gebruiken. Wij adviseren u de handleiding op een veilige plaats op te bergen, voor gebruik in de toekomst.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.

B. De kabel niet vastklemmen of buigen.

C. Het apparaat op een vlakke ondergrond plaatsen.

D. Niet voor een open raam plaatsen.

E. Niet in contact laten komen met chemische middelen.

F. Niet naast een warmtebron plaatsen.

G. Niet onderdompelen in water.

H. Geen vloeistof op het apparaat knoeien.

I. Niets in het apparaat stoppen.

J. Geen verlengsnoer gebruiken.

K. Buiten bereik van kinderen houden.

L. Voer zelf geen reparaties uit.

A VEILIGHEID

- Dit apparaat moet geaard zijn en mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact 230 V / 50 Hz. De installatie moet in overeenstemming zijn met de nationale regelgeving.
- De unit is bestemd voor gebruik binnenshuis.
- De ontvochtiger is veilig en door veiligheidsinstituten over de hele wereld goedgekeurd. U dient er wel, zoals met alle elektrische apparatuur, zorgvuldig mee om te gaan.
- Buiten bereik van kinderen houden.
- De ontvochtiger niet reinigen met een schoonmaakspray of onderdompelen in water.
- Geen objecten in de opening van de unit stoppen.
- Voordat u de unit of onderdelen ervan gaat schoonmaken, eerst de stekker uit het stopcontact halen.
- De unit nooit via een verlengsnoer aansluiten. Als er geen stopcontact beschikbaar is, laat dan een erkende elektricien een stopcontact aanleggen.
- Al het onderhoud, behalve regelmatig schoonmaken of de filter vervangen, dient door een erkende servicemonteur uitgevoerd te worden. Wanneer u dit nalaat, kan de garantie vervallen.

WAARSCHUWING

- Gebruik dit apparaat nooit wanneer de stekker of kabel beschadigd is. Om risico's te vermijden, dient u een beschadigde elektriciteitskabel te laten vervangen door de leverancier, de servicemonteur of een vergelijkbaar gekwalificeerde vakman.
- Bij temperaturen onder de 4°C mag de unit niet gebruikt worden.

B WERKING

De ontvochtiger zuigt de lucht via het frontpaneel tegen een gekoeld, koud rooster. Als de lucht over het koude oppervlak stroomt, condenseert het vocht dat opgevangen wordt in een uitneembaar waterreservoir aan de voorkant van de unit, met een capaciteit van 3,5 liter. De drogere, warmere lucht stroomt terug in de ruimte via het bovenste rooster aan de voorkant. De ontvochtiger bestrijdt condens, schimmel en vocht door het hele huis.

C PLAATSING VAN DE ONTVOCHTIGER

Zorg ervoor dat de ontvochtiger 24 uur rechtop heeft gestaan voor u de unit voor de eerste keer inschakelt.

De ontvochtiger begint meteen na inschakeling met bestrijding van overtollig vocht door het hele huis. Vochtige lucht trekt net als kookluchtjes door uw hele huis. De ontvochtiger kan dus het beste op een centrale vrije plaats neergezet worden, zodat de vochtige lucht uit het hele huis aangezogen kan worden. In een warme hal of op een overloop staat de ontvochtiger uitstekend opgesteld. Laat als dit mogelijk is tussendeuren gedeeltelijk open. Wanneer een ruimte extreem vochtig is, kunt u de ontvochtiger eerst dicht bij deze ruimte plaatsen en later centraal opstellen. Niet opstellen naast een radiator of andere warmtebron.

Voor een optimaal resultaat buitendeuren en ramen gesloten houden wanneer de ontvochtiger aan staat.

Zorg ervoor dat de ontvochtiger op een vlakke ondergrond staat en dat de lucht obstakelvrij kan circuleren.

Wanneer u de unit verplaatst eerst de stekker uit het stopcontact halen en het waterreservoir legen.

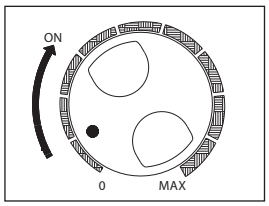


fig. 1

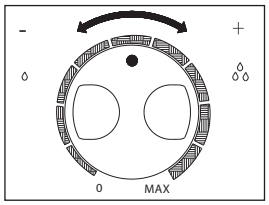


fig. 2

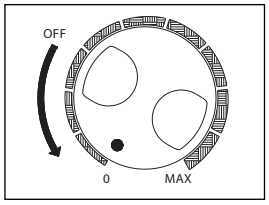


fig. 3

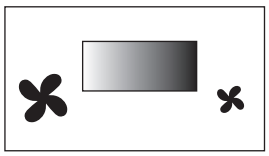
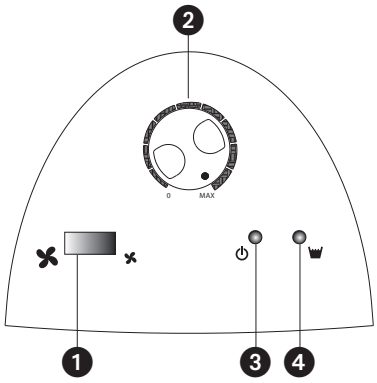


fig. 4

D BEDIENINGSPANEEL



❶ Snelheidsschakelaar
❷ Vochtigheidsregelaar
❸ Stroom controlelampje
❹ Waterreservoir vol controlelampje

1 Om de vochtigheidsregelaar 2 op het gewenste vochtigheidsniveau of 'MAX' voor continu draaien in te stellen (zie fig. 1).

2 Om de intensiteit van de vochtonttrekking te verhogen draait u met de klok mee (zie fig. 2).

3 Uitschakelen van de unit: draai de knop naar '0' (zie fig. 3).

4 Deze ontvochtiger is voorzien van een ventilator met dubbele snelheid. Onder normale omstandigheden de snelheid op zetten. Voor een mildere werking de snelheid op zetten (zie fig. 4).

BELANGRIJK
De ontvochtiger mag niet gebruikt worden bij temperaturen onder de 4°C.

E LEGEN VAN HET WATERRESERVOIR

Als het waterreservoir vol is gaat het controlelampje (❹) branden en schakelt de unit automatisch uit. Wacht enkele minuten tot het restwater in het reservoir is gedruppeld.
Haal de stekker uit het stopcontact, til het waterreservoir op aan de handel en gooi het water weg. Plaats het reservoir voorzichtig terug en sluit het onderste frontpaneel. Als het reservoir goed is teruggeplaatst, bevinden de opening en de vlotter in het reservoir zich direct onder de waterafvoertuit, het controlelampje (❹) gaat uit.

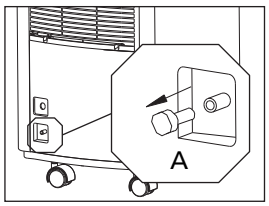


fig. 5

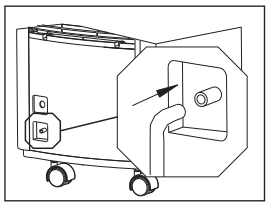


fig. 6

F CONSTANTE WATERAFVOER

Het kan gemakkelijker zijn om de ontvochtiger zo in te stellen dat het water constant wordt afgevoerd, volg onderstaande procedure:

1 Verwijder de waterstop aan de achterkant van de unit. Sluit een waterslang met een diameter van 6 mm aan op de afvoertuit (zie fig. 5 en 6).

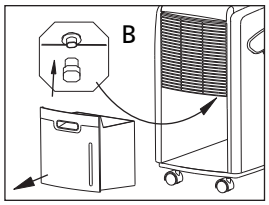


fig. 7

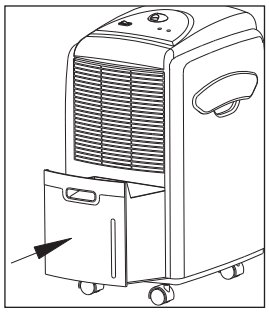


fig. 8

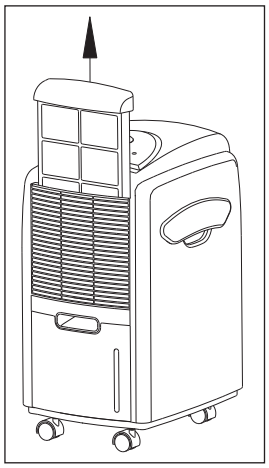


fig. 9

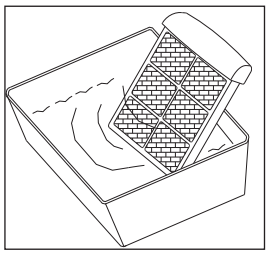


fig. 10

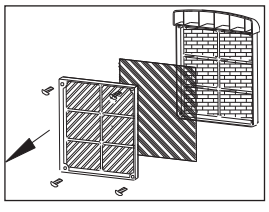


fig. 11

2 Haal het waterreservoir uit het apparaat, zet de waterstop op de opening voor de slang B, aan de binnenkant (zie fig. 7).

3 Zorg ervoor dat het water ongehinderd weg kan lopen en dat de slang op zijn plaats blijft liggen.

4 Plaats het waterreservoir terug (zie fig. 8)

NOOT
Wanneer het erg koud is dient u de waterslang tegen bevriezen te beschermen.

Wilt u weer gebruik maken van het waterreservoir dan bovengenoemde aanwijzingen in omgekeerde volgorde uitvoeren.

G SCHOONMAKEN

Haal de stekker uit het stopcontact. Regelmatig schoonmaken met een mild schoonmaakmiddel zonder oplos- en schuurmiddelen.

De ontvochtiger is voorzien van 2 filters:
1. Anti-stoffilter
2. Actief koolstoffilter (voor het opvangen van stofdeeltjes en ter voorkoming van bacteriegroei waardoor een onaangename geur ontstaat)

Anti-stoffilter

1 Haal de filterhouder uit de unit en verwijder de koolstoffilter (zie fig. 9 en 11).

2 Gebruik een stofzuiger of klop de filter schoon. Wanneer de filter sterk vervuild is, kunt u warm water met een middelsterk reinigingsmiddel gebruiken (zie fig. 10).

3 De filter moet volledig droog zijn voor terugplaatsing.

4 De filter niet aan zonlicht blootstellen.

Actief koolstoffilter

Het koolstoffilter onder de anti-stoffilter is niet wasbaar. De levensduur is afhankelijk van de omgevingscondities. U dient het koolstoffilter regelmatig te controleren en indien nodig te vervangen.

H STORINGEN VERHELPEN

Wanneer de ontvochtiger volgens de aanwijzingen in deze handleiding wordt gebruikt, is er weinig kans op storingen. Wanneer zich problemen voordoen, graag de volgende punten controleren voor u de leverancier belt.

Storing	Oorzaak	Oplossing
De ontvochtiger schakelt niet in.	Brandt het lampje ⏻ ?	Zorg dat de stekker in een goed werkend randgeaard stopcontact met stroomaansluiting is gestoken.
	Brandt het lampje van VOL RESERVOIR ?	Zorg ervoor dat het waterreservoir leeg is en goed in de ontvochtiger geplaatst.
	Staat de humidistaat op een hoge relatieve vochtigheid?	Zet de humidistaat op een lagere stand.
Er lekt water langs het waterreservoir.	Heeft de unit gedraaid bij temperaturen onder de 4°C?	De unit alleen laten draaien in een verwarmde ruimte boven de 4°C.
	Is het waterreservoir uit de ontvochtiger gehaald en geleegd direct nadat de ontvochtiger zichzelf uitschakelde i.v.m. met VOL RESERVOIR ?	Wacht enkele minuten na uitschakeling tot het condenswater in het reservoir is gelopen en gooi het dan leeg.
Er is onvoldoende ontvochtiging.	Staat de humidistaat op een hoge relatieve vochtigheid?	Zet de humidistaat op een lagere stand of op 'continu'.
	Is de lucht in de ruimte al relatief droog?	Selecteer een lagere vochtigheid of stel in op continue operatie. Hoe lager de vochtigheidsgraad, des te minder vocht aan de lucht onttrokken kan worden.
	Staat de unit in een koude ruimte? Hoe kouder de lucht is des te minder vocht wordt er onttrokken.	De ontvochtiger alleen gebruiken in een ruimte met een temperatuur boven de 4°C.
Het water wordt niet opgevangen.	Brandt het lampje van VOL RESERVOIR ?	Controleer of het reservoir leeg is en goed in het apparaat is geplaatst.
	Staat de humidistaat op een hoge relatieve vochtigheid?	Zet de humidistaat op een lagere stand of op 'continu'.
De ontvochtiger maakt een vreemd geluid.	Het apparaat moet op een vlakke ondergrond staan.	Het apparaat moet op een vlakke ondergrond staan.
De ventilator lijkt niet te draaien.	Is de filter geblokkeerd?	Plaats de filter correct in het apparaat.

I GARANTIEVOORWAARDEN

Vanaf de dag van aankoop geldt een garantieperiode van 24 maanden. Alle materiaal- en productiefouten worden gedurende deze periode kosteloos vervangen of gerepareerd. De volgende voorwaarden zijn van toepassing:

1 Wij weigeren uitdrukkelijk alle andere schadeclaims, inclusief vervolgschade.

2 Reparaties of vervanging van onderdelen gedurende de garantieperiode, geven geen recht op verlenging van de garantie.

3 De garantie vervalt wanneer er aanpassingen of niet authentieke onderdelen zijn aangebracht, of wanneer reparaties door derden zijn uitgevoerd.

4 Onderdelen die gevoelig zijn voor normale slijtage, zoals de filter, vallen buiten de garantie.

5 De garantie geldt alleen als u de originele aankoopbon voorzien van datum kunt overleggen en hierop geen wijzigingen zijn aangebracht.

6 De garantie geldt niet voor schade die is ontstaan door onoplettendheid of het gevolg is van acties die niet in de handleiding beschreven zijn.

7 Transportkosten en risico's tijdens transport van de ontvochtiger en de onderdelen daarvan zijn altijd voor rekening / vallen onder de verantwoordelijkheid van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen adviseren wij u om altijd eerst de handleiding grondig door te lezen en daarna pas de unit op te starten. Breng de ontvochtiger voor reparaties naar de leverancier als de instructies niet toereikend zijn.

J TECHNISCHE GEGEVENS

Te gebruiken als indicatie, wijzigingen voorbehouden

Type		**D10**
Aansluitspanning	V/Hz	220-240 / 50
Opgenomen vermogen	W	200
Stroomverbruik nom. bij 32°C en 80% RV	A	1,3
Ontvochtiging bij 32°C en 80% RV	ltr/24h	10
Luchtverplaatsing max.	m^3/h	150
Ventilatorsnelheden		2
Werkingstemperatuur	°C	5-35
Inhoud waterreservoir	ltr	3,5
Type koelmiddel	gr	R134A / 180
Geluidsniveau	dB	38-41
Afmetingen (b x d x h)	mm	270 x 330 x 500
Gewicht	kg	15

Overeenkomstig EEG richtlijn 73/23/CE (laagspanning).

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434/44867
fax: +43 7434/44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK
PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM
Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND
PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
Kolonia Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 615 16 33
fax: +48 48 615 16 33
email: pvgpoland@zibro.com

PVG Traffic gsc©040824 man_D10